

# FOLKLORE

JULIO DE 1974 · N° 235 · \$ 8.-



**LOS CANTORES DEL ALBA: ORO Y SERENATAS**

**ARIEL RAMIREZ, NORMA VIOLA, JAIME TORRES  
Y ZAMBA QUIPILDOR: LO MEJOR DEL MUNDIAL**

**SUPLEMENTO  
DE CANCIONES  
CON ENSEÑANZA  
DE  
GUITARRA**

TENGALO PRESENTE

**Lotería**  
**Casinos**  
**Prode**  
**Hipódromos**

Cuatro actividades a cargo del Estado, en procura  
de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

**LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS**

Télam



# PIEMA PRODUCCIONES

Abre sus puertas a la patria con el canto y la danza de su embajada artística exclusiva para los Festivales Temporada 1974/75:

## ELENCO

LOS CHALCHALEROS  
LOS CANTORES DEL ALBA  
ALDO MONGES  
ROBERTO RIMOLDI FRAGA  
LOS DE SIEMPRE  
LOS OLIMAREÑOS  
MIGUEL ANGEL ROBLES  
RAULITO BARBOZA  
LOS GAUCHOS DE GUEMES  
WALTER VALENTINO  
LOS ARAUCANOS  
POETAS DEL MOVIMIENTO (Ballet)

Animadores:

HECTOR CAVAGLIATO

EDGARDO MUNCH

Sonido:

STENTOR PUBLICIDAD (Philips)

Y SALUDAMOS LA INCORPORACION  
A NUESTRO ELENCO DE

LOS DEL SUQUIA

Y

LOS DE SALTA

**PIEMA PRODUCCIONES**

**OSCAR COSTABELLO**

CHILE 686 - Tel. 23299

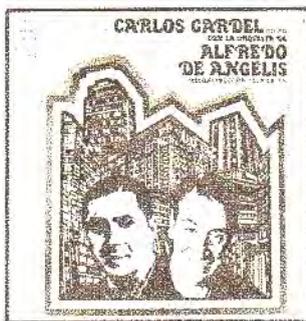
VILLA MARIA (Córdoba)

**EMI**

# IMPULSA LA MUSICA ARGENTINA POR EL MUNDO



ROSENDO Y OFELIA, "TU PÁNELO". Retorno / Jamás te podré olvidar / Camba Cuá / Vengo junto a ti / Virgen Serrana / Tu cabeza en mi hombro... y otros. 6571



CARLOS GARDEL con la ORQUESTA DE ALFREDO DE ANGELIS. Melodía de arabal / La cumparsita / Alma en pena / Siga el corso / Adiós muchachos / Yl a Ylra... y otros. 8015. 28015. Magazine. 18015 Cassette



RAMONA GALARZA, "PESCADOR Y GUITARRERO". Kilómetro 11 / Villanueva / Costera / Puerto de Santa Cruz / Naranjerita / La vendedora de chipa... y otros. 6567. 26567. Magazine. 16567 Cassette



RUBEN JUAREZ, "ESCUELA DE TANGO". Después / La que murió en París / Por una cabeza / El adiós / Café la humedad / Corazón... no le hagas caso... y otros. 8501. 26501 Magazine. 16501 Cassette



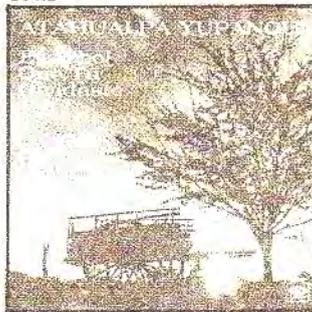
ARGENTINO LUNA, "MIRE QUE ES LINDO MI PAIS, PAISANO". Zamba para decir adiós / Me olvidé de tu nombre / Todo el amor que te di / El cobarde / A no enojarse / No se vaya a creer... y otros. 5217



ALBERTO MERLO, "PA'MI LA COSA ES ANSI". La tapera / La Pampita / Delirio gaucho / Un Peón... Segundo Molina / El moro / A un amigo... y otros. 5204



TARRAGO ROS, "RAMADA GUIPE". Mi caballo bayo / Siete higueras / El burro / El afligido / El prisionero / El cimbronazo... y otros. 6570



ATAHUALPA YUPANQUI, "EL ARBOL QUE TU OLVIDASTE". A la noche la hizo Dios / Quiero ser luz / Chacarera de las piedras / Mi viejo potro tordillo / Milonga triste... y otros. 6547. 26547 Magazine. 16547 Cassette

## RECOMENDACIONES DEL MES EN DISCOS SIMPLES

CARLOS BAZAN - Era tiempo de otoño - 1965

ENTRE RIOS 5 - La solapa - 1955

DUO ARGENTINO - Sebastián despertó una mañana - 1930

ROBERTO GIMENEZ BLANCO y el Conjunto de POCHO ROCH - Palabras a Itati - 1966

LOS CARABAJAL - Serás siempre igual - 1956

RAMONA GALARZA - Romance de luna y flor - 1950

COCO DIAZ - La filijación - 1906

RUBEN JUAREZ - El aguacero - 1921

# EN ESTA EDICION PROPONEMOS...



Nuestra portada:  
**LOS CANTORES DEL ALBA**

Nº 235

JULIO DE 1974

Directores Propietarios:  
**ALBERTO Y RICARDO  
HONEGGER**

Director:  
**MARCELO SIMON**

Coordinación:  
**MYRTA CARLEN**

Colaboraciones de:  
**LEONARDO LOPEZ  
FELIX COLUCCIO  
LUIS CORDOBA  
ARNOLDO PINTOS  
CARLOS DI FULVIO  
MARTA GÜERCI  
CLARA PASSAFARI  
MIGUEL CORREA  
MIGUEL ANGEL LUJAN  
NOBERTO DUPESSO**

Jefe de Publicidad:  
**MIGUEL DIAZ VELEZ**

Fotografía:  
**MARCELO NIETO**

Diagramación:  
**ERNESTO PRAT**

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S.C.A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Gráfica OTAMENDI, México 4260. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

CORREO  
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722



## LA TELEVISION: ¿COMERCIO O CULTURA?

Una nota audaz sobre el panorama de los programas televisivos que apunta, en síntesis, a delimitar cuando un programa es comercial y cuando lo es culturalmente. El porqué de un inexplicable manejo (valga la paradoja) en este artículo que usted podrá leer en págs. 18 y 19.



## ARGENTINA: LO MEJOR DEL MUNDIAL

Aunque los detractores de siempre quieran demostrar lo contrario, la delegación artística que concurre al Campeonato Mundial de Fútbol que se realiza en Alemania fue la expresión artística más aplaudida y que cosechó mayores críticas de la prensa. (págs. 8 y 9).

## PLATOS TRADICIONALES ARGENTINOS

Una sección que invita a deleitarse con las exquisiteces de la cocina criolla a la vez que —pedagógicamente— resulta de importante aporte. — Una colaboración de Miguel Correa que ocupa las páginas 24 y 25.



# entre valeses y serenatas LOS CANTORES DEL ALBA cumplieron años

Los festejos de cumpleaños alcanzaron notoriedad a través de una fiesta especial realizada en Canal 9, pero lo cierto es que éste es el año aniversario del conocido conjunto salteño, coincidente — por lo demás— con la entrega del Disco de Oro en mismísimo suelo alemán, donde la venta de sus grabaciones han alcanzado cifras notables, y con el **record** obtenido por los volúmenes de valeses y serenatas. Lo hecho en dieciséis años de trabajo, los comienzos y el futuro del conjunto folklórico más vital, en una nota que refleja su imagen.

En mayo fue por quinta vez que viajaron al Paraguay, siempre invitados oficialmente, donde el éxito y la popularidad son compañeros inseparables. Lo mismo les ha sucedido cuando sus

anteriores viajes a Europa. Pero ni ellos mismos, tal vez, habrían de sospechar de sus discos tuviesen tanta repercusión en un país de habla extranjera. Los singulares germanos, sin embargo, se

han sentido atraídos por la vitalidad y la fortaleza que está intrínseca en cada interpretación de Los Cantores del Alba, y en un lapso no muy extenso, los índices de venta determinaron su acreditación al "Disco de Oro", un mérito más que viene a sumarse al importante número de medallas que, periódicamente, fueron recibiendo de su grabadora por la repercusión de su producción discográfica, centrada, principalmente, en su producción de valeses y serenatas (que ya tiene reunidos seis LP) y donde —rescatados de un seguro olvido— títulos románticos y encantadores nos llevan al encuentro con un pasado que es fácil añorar, sobre todo cuando los "gritos de la moda" indican que la radiotelefonía argentina está al servicio de lo extranjero. Y hablar de otras épocas nos lleva —irremediablemente— a recordar los comienzos de Los Cantores del Alba, allá, por 1958.

Entonces, el principio significó enormes sacrificios: introducirse en un medio donde para poder competir

era sustancial tener estilo propio. Y la búsqueda se transformó en largas horas de ensayo, en ajustes interpretativos y en decirle —desde entonces hasta hoy— un no rotundo a la improvisación. A aplicar cotidianamente el oficio de cantor. A conciencia. Sin concesiones. Y con un línea de conducta que resume un lógico orgullo de todos y cada uno de sus integrantes, coincidentes, también, en lo que respecta a todo lo que se realiza en el conjunto: repertorio, arreglos musicales, promoción, difusión, planes de actuaciones y proyectos; en fin, aquello que hace a la marcha del grupo "aún los de tipo personal, porque si alguno de los cuatro tiene un problema, tratamos de ayudarlo. Humanamente nos sentimos compenetrados de lo que es esta unión. Y la coincidencia parte, tal vez, de este basamento, pues de allí también surge nuestro modo de pensar individualmente".

Y entendemos que sí, que tanto Campos como Aguirre, Pantaleón y Vaca aunan sus criterios políticos, religiosos, sociales, pues, de otro modo, no podrían convivir. Algo que resulta sumamente sencillo cuando existe la concurrencia de opiniones, y que de no ser así ocasionaría dificultades en la cotidiana compañía que les demandarán (p. e.) las abultadas actuaciones que deberán cumplir, día a día, hasta fines de julio. Coincidencia que hace también a las interpretaciones que incluyen en su repertorio "donde el arte y la política están perfectamente delimitados, porque enten-



demos que lo panfletario es el recurso de aquél que no tiene aptitudes artísticas. Lo tradicional es lo que perdura, porque el folklore es eso. En Europa, la juventud se preocupa por investigar con respecto a nuestras costumbres. Y el canto debe reflejarlas. Esa inquietud que demuestran hizo que —estando en Madrid, en 1971— debiéramos apadrinar a un conjunto de jóvenes españoles que practicaban nuestro folklore.

Fue en el Teatro Español, de Madrid, donde fuimos a realizar tres recitales y debimos cumplir con siete. Lo nuestro es una forma de expresión genuina, y como tales nos presentaron en el Festival de Música Ligera en la BBC de Londres. Para la RAI grabamos para la televisión y hemos recibido grandes elogios. Y decimos todo esto no porque estemos hablando con jactancia de Los Cantores del Alba, sino para demostrar que el estilo que tenemos es propio. Y que tiene propiedad por la forma en que encaramos el canto: con ritmos auténticos, con temas que pintan una geografía humana nacional. Eso se aprecia en los aplausos del público, y lo afirmamos porque habiendo participado en 119 festivales (octubre a marzo últimos) con un recorrido de 47.000 kms., hemos estrechado muchas manos amigas. Gente de pueblo que entiende nuestro canto porque se siente con sustanciada con él. Y eso es positivo. Como también lo es el trabajo de todos estos años”.

Es mucho más lo que podríamos decir de ellos, pero tal vez cayendo en lo anecdótico e histórico. Lo que importa es que en este cumpleaños Los Cantores del Alba reciben un premio importante por su labor. Y lo fundamental es que —únicamente— se parecen a Los Cantores del Alba, cuatro voces, tres guitarras y un bombo “bien pulsados”.

*Canto final en la Peña de Eduardo Aviña, con festejo a todo ritmo. Caras conocidas (Dúo Abramonte, Mercedes y Andrés entre otros).*

*Con Silvio Soldán, contemporizando el folklore con su tradicional espacio mañanero donde el tango tiene prioridad. (Matinata - Radio El Mundo.)*



Liderada por Ariel Ramírez y con la dirección coreográfica de Norma Viola, la delegación artística argentina al Mundial de Fútbol 1974, integrada además por Zamba Quipildor y el conjunto de Jaime Torres, fue el mejor número de los 16 que actuaron en la ceremonia de apertura del torneo, donde en sólo 5 minutos mostró un singular despliegue de color y talento, elementos con los que también se gana. El mismo grupo es presentó, ya con exclusividad y a lo largo de dos horas en Stuttgart el sábado 15, entervorizando a 10.000 espectadores alemanes que no querían dejarles partir. Fue una experiencia gratificante.

# ARGENTINA: LO MEJOR DEL MUNDIAL



**Ariel Ramírez, responsable de la delegación: el talento vale.**

Débil, aunque persistente, la llovizna caía sobre público y protagonistas implacablemente, el 13 de junio pasado en el Olympiastadion de Francfort, cuando el Décimo Campeonato Mundial de Fútbol empollaba su apertura artística que no se estropeó por la adversidad climática: en cuanto la primera esfera —un vistoso artificio escenográfico que semejava a una gigantes pelota de fútbol— se quebró para que los folkloristas yugoslavos cumplieran con su actuación 70.000 privilegiados espectadores comenzaron a aplaudir frenéticamente y a gozar de una parada que no tuvo desperdicio. En rigor, estuvo respunteado por aciertos notorios, como que el show se había planificado cuidadosamente —enviados alemanes supervisaron “en origen” la estructura de cada delegación— y ensayado con minuciosidad.

De este modo dieciséis países —ocupando, por cierto, igual número de esferas— mostraron aspectos de su folklore en un pantallazo de cinco minutos por vez, a partir de Yugoslavia —que presentó el Ballet Gradimir de Belgrado— y hasta Brasil —con una mini scola do samba de mucho colorido. Y, entre todos, un aplauso unánime, redonde, formidable: el que ganó la representación argentina. Sin ninguna duda, la más importante del desfile, subrayamos, con seguridad. Los propios coordinadores del espectáculo lo reconocieron: “Argentina tiene el grupo



**Brazos en alto: allí iban, rumbo a Francfort, lo mejor del Mundial.**



Ezeiza, la partida: Ariel Ramírez, Norma Viola, Zamba Quipildor...

más profesional y el de más bello espectáculo", aseguraban con fría sinceridad. El juicio era técnico, no amical.

Los argentinos —despedidos, periodísticamente, en Ezeiza sólo por Folklore, según es típico— trabajaron sin alharacas, con alegría y hondo conocimiento del material. Así, eligiendo "El Humahuagueño", el carnavalito de Edmundo Zaldivar, se destacaron sobre los demás fácilmente. Y es preciso señalar que hubo estupendas representaciones, como las ya mencionadas y la de los alemanes federales o la de la RDA con su ballet moderno. Hubo números tan originales como los presentados por Zaire y Haití, de gran despliegue. Hubo hasta grupos hippies —como el de Australia— y gaiteros —la Glasgow Police Pipe Band de Escocia— y hasta tango y cancioncillo, con la orquesta de Donato Racciatti por Uruguay.

Pero la Argentina sobresalió contundentemente y no sólo en la importante anécdota de haber sido ovacionada en esa actuación y en la del sábado 15 ante 10.000 espectadores en Stuttgart, a lo largo de dos horas: demostró el triunfo del talento vivo y la penetración que puede lograrse mediante la utilización de recursos legítimos a través de artistas que tienen, precisamente, representatividad.

El secretario de Francfort, esencialmente, fue una congruente utilización del espacio (la nuestra fue la única delegación que, descalzos los bailari-

nes, por el celo con que se cuida el césped del estadio, se desplazó sobre la cancha misma, fuera de la plataforma convencional) y el tiempo (para cinco minutos, nada mejor, seguramente, que carnavalito: era "salir a ganar" con una de nuestras danzas más vivas; una mayor generosidad en los cronómetros hubiera permitido, por cierto, otras adecuaciones que podrían haber ido desde las célebres salamanacas del Ballet de "El Chúcaro" y Norma Viola, hasta momentos de la famosísima Misa Criolla de Ariel Ramírez).

Llenando de tal manera el ámbito, abriendo un abanico colorido y cautivante sobre las cuidadísimas champas donde poco después se enfrentarían para un magro empate los equipos de Jairzinho y Bajevic, nuestros compatriotas lograron que los ocupantes del estadio, en pleno, bataran palmas siguiendo la melodía cantada por el charango de Jaime Torres y la evolución de los bailarines dirigidos por Norma Viola. Las cámaras de Eurovisión que en otros casos "descendieron" a tomar planos cortos —los planos "salvadores" de deficiencias de contorno, ya se sabe— mantuvieron las lentes en ubicación tal que millones de espectadores en el mundo entero pudieron gozar del espectáculo panorámicamente.

Y se aplaudió. Aplaudieron allá, y aunque no sea del todo habitual, también aquí.

El periodista Luis Mario Bello, por

ejemplo, consigna en "La Nación": "Llegó el turno de la Argentina. Pelleras ondulantes, ponchos de todos colores, bombos y charangos. Los argentinos presentes en el estadio, en primera fila el embajador en Bonn, Rafael Vázquez y el secretario, Mario Quadri Castillo gustaron con orgullo la apoteosis de un carnavalito. El conjunto dirigido por Ariel Ramírez con Jaime Torres y Zamba Quipildor, además del grupo de danzas "El Chúcaro" y Norma Viola, trajeron al estadio de Francfort una auténtica expresión de nuestro rico folklore. Si se dice que la representación folklórica argentina recogió los mejores aplausos de la tarde, no se incurre en un exceso nacionalista".

Parece ser cierto. Jorge Ruprecht escribió en "Clarín": "El reloj de la cabecera da las 16 en punto. Entonces no hay duda posible: los que van a brotar de los gigantescos gajos son los nuestros. Allá están Jaime Torres, Norma Viola, Zamba Quipildor... Cinco minutos para que no se borren nunca de la piel que se infla cada vez más. Y un carnavalito para que la cancha entera se contagie y lo acompañe con sus palmadas sonoras. Vale la pena acudir a la sinceridad: hasta este momento nadie ha sido más aplaudido que nosotros. Sin demagogia, sin falsos orgullos. La pura verdad".

Dicen verdad estas crónicas, en las que, por lo demás, se deslizan algunas palabras significativas: orgullo,

# ariel

PRODUCCIONES

presenta su  
elenco exclusivo

LOS TROVADORES

•  
CESAR ISELLA

•  
CARLOS DI FULVIO

•  
ARMANDO  
TEJADA GOMEZ

•  
LAS VOCES DE ORAN

•  
QUINTETO TIEMPO

•  
ADELINA VILLANUEVA

•  
"SAPO" CATIVA

•  
"PEPE" PIRRO

Para su contratación  
dirigirse a

SANTIAGO DEL ESTERO  
539 - 7º P. Dpto. 22

T. E. 37-8021  
BUENOS AIRES

## ARGENTINA: LO MEJOR DEL MUNDIAL



*La coreógrafa Norma Viola y una de sus bailarinas: su hermana Nydia.*

auténtica expresión de nuestro rico folklore, por ejemplo. De ello no hay dudas: "El humahuaqueño" define por familiaridad sonora una manera argentina y el gentilicio de su título alude a un querido tipo humano injusta, eternamente desplazado de la gran cosa: el habitante del pueblo de la montaña, el olvidado de siempre. En cierto modo, el humahuaqueño es la manifestación, por extensión simbólica, del hombre del interior, el cabeceita. Y además, es música bella. "Y además —como nos dice Ariel Ramírez— en estos tiempos en que por fin tomamos conciencia de la unidad continental por la que los artistas venimos luchando desde hace mucho, un carnavalito es la expresión de la Argentina americana".

¿Por qué tan largo comentario para explicar la elección de un carnavalito en la representación?

Sólo para que se patentice, sin otro comentario más que la transcripción textual, de la gratuita ofensa que se nos infirió a los argentinos con la publicación de un recuadro sospechoso de racismo latinoamericano en el vespertino porteño "Crónica" de ese mismo 13 de junio. Ofensa irresponsable del mismo diario que publicó declaraciones de Santiago Ayala —desmentidas más tarde por el coreógrafo— y que también se permitió en relación a la final Polonia-Italia dudar públicamente de la honorabilidad

de italianos y polacos. "Más que argentinos parecían bolivianos", se titula el suelto. Y en él se lee: "Sorprendente, insólita, inexplicable ha sido esa supuesta representación artística de la Argentina que se efectuó hoy en la ceremonia inaugural del mundial de fútbol en Francfort. Una mezcla de baile indígena, con movimientos rústicos. Todo fue imagen de un país atrasado y de medios precarios, que se presentó como visión de la Argentina. Una espectáculo exótico aún entre nosotros dejará en el mundo un concepto pobrísimo de lo que es este país. Ni como símbolo podía aceptarse y este equívoco representa una tremenda falla en la organización de nuestra delegación. Era necesario que los millones de personas que veían estas escenas difundidas a todo el mundo tuvieran otra impresión, más lógica, más exacta de lo que es Argentina. Porque lo típico no es llevar lo más precario a la vista del mundo, más aún cuando no es algo integralmente nacional, porque Argentina es ante todo pampa. Estuvieron complicados en esta frustración aparentemente, Zamba Quipildor, Jaime Torres y Ariel Ramírez".

Ante tanto desatino en tan poco espacio quizás valga la reflexión: no es que los argentinos perdimos; es que hay quienes no nos quieren dejar ganar. Será porque les duele.

# LOS CHANGOS DE ANTA

(de Buenaventura Luna al Himno Nacional)

Desde hace 17 años transitan por el quehacer folklórico con un repertorio tradicional donde no excluyen la temática romántica de canciones populares ni tampoco nuestra canción patria.

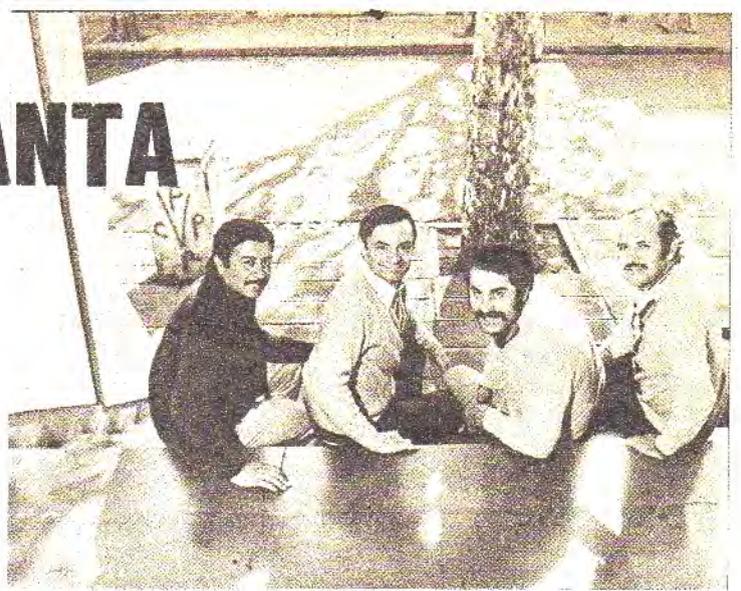
El andar del conjunto no les permite estar muchos días en la Capital Federal. Apenas los suficientes como para que puedan cumplir con los que han tomado cuerpo con la serie de mitos y leyendas argentinas rescatadas al disco mediante el trabajo de Pedro Castro Hardoy. Los Changos de Anta fueron los encargados de cantar la obra denominada **La Difunta Correa** y también participaron —junto con Los Chilicotes— en **Canto al Restaurador** que pertenece al mismo complejo discográfico y que en fecha próxima se editará discográficamente. El hablar sobre grabaciones sirvió para recordar un hecho curioso: Los Changos de Anta grabaron en 1965 "Zamba de las Malvinas", tema que no tuvo mayor difusión hasta que en 1968 se lo ocupó para resaltar un plan de soberanía nacional sobre las mismas, pero en el que no habían sido consultados sus propios intérpretes y que sirvió para que se los conociera más ampliamente. Rememoraron también su integración como artistas del elenco estable de la revista **Folklore en Radio Argentina**, con Rodolfo Ovejero y Adema Vera.

Los años fueron sucediéndose y en cada período escalando cierta posición, 1962 los encuentra revitalizados, me-

zorados en sus arreglos y conservándose en su repertorio tradicional.

La euforia de los festivales en el interior les permite un contacto mayor con el público. Y San Juan, Gral. Villegas, Ceres, Rosario, Baradero, Dean Funes, Tandil y Río Hondo figuran entre los encuentros más positivos con auditorios que les brindaron su calidez y su aplauso. Hay mucho que decir. Hay mucho por contar. Pero Los Changos de Anta sólo quieren hablar de lo que es el grupo musical en sí, donde todo se realiza a conciencia, conciliando el trabajo a nivel humano, en un orden laboral que ejercitan con método, cuidando sus regímenes de vida entre los que señalan la preocupación por sus cuerdas vocales.

Amador Javier Saravia, Rubén Omar Lantero, Luis Aníbal González y Héctor Aníbal Curto, o Los Changos de Anta, son, en rueda de amigos, irreconocibles folkloristas: no trasnochaban, no participan de sobremesas extensas y, lo más curioso, es que son abstemios. Tres guitarras y un ritmo, cuatro voces que conjugan armoniosamente son las que ejecutan temas como *De Simoca*, *Destino de Dios*, *Chacarera del novio*, *Puerto de Santa Cruz* o *En los nevados* (de Buenaventura Luna),



transitando aún por lo instrumental con *Pájaro Campana*. A orillas del Plata o el Himno Nacional. El sonido, aquí, toma un vuelo especial en las guitarras del exclusivo "luthier": Héctor Aníbal Curto, un artesano que destina su descanso (luego de cuatro

horas diarias de ensayo del conjunto) a realizar preciosas piezas con algarrobo, jacarandá, guayacán y cedros antiguos.

Hace 17 años que están en el movimiento folklórico argentino y se llaman Los Changos de Anta.



## ¡FABULOSOS!



**LOS DE SALTA**

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

**AQUILES CELENTANO**

Para su contratación dirigirse a:

Córdoba 1336 - 2º Cuerpo - 8º P. - Of. 29  
Tel. 49-5535 - Buenos Aires

Su último éxito

"DOS QUE SE AMAN" - Vals

en **MICROFON**  
por supuesto!

**DICE**

# CARLOS PORTELA

...eso sí, no hay que confundir lo que se dice para promocionarse. Yo creo que hace falta que sepan cómo pienso, o cómo empecé a cantar. Como todos, en los boliches. Lugares repletos de encanto y a los que burguesamente ahora se denomina "café-concert". Eran tiempos lindos, cuando uno tenía que pegar el grito para que lo escucharan. Poco a poco el público se fue acostumbrando a atender, y el andar se hizo costumbre: el aplauso, la felicitación, el silencio, se hicieron habituales. Pero yo no estaba conforme. Cantaba folklore, sí, pero nada más. Faltaba algo. La madurez, la compenetración total. Un día me encontré con Osvaldo Angeleri y la cosa mejoró. No sé si por su buena voluntad, por la que puse yo, o porque comencé a hacer conocer lo que componía. Yo soy un cantor de realidades y asumo la responsabilidad de lo que digo. Y no me vendo por una actuación en televisión donde el aplauso parte de un disco

del sonidista. Lo que importa es cuando en un festival el público que está presente aplaude. O se queda pensativo, analizando lo que se ha terminado de cantar. Pertenezco al grupo de gente joven que hace folklore pero no por ello desdén a los que iniciaron el camino para que podamos recorrerlo nosotros. Mi estilo sureño es una prueba de que me remito a lo intrínseco, aun sin dejar de proyectarme a las futuras generaciones. Esto que estoy diciendo tal vez resulte pueril, pero confieso que es necesario decirlo puesto que la juventud, muchas veces, se desbanda y cree ser dueña de la verdad. Nada es tan rigurosamente cierto, y las etapas históricas son las encargadas de demostrárnoslo. Uno de mis temas (A vos, que sos el futuro) está dedicado al estudiantado argentino y marca el equilibrio que debe primar en las actitudes juveniles. Confieso que me siento cómodo haciendo lo mío, pero que a diario miro hacia atrás.



## EXCLUSIVOS



**WALTER VALENTINO**  
"LOS DEDOS VERTIGINOSOS"



**LOS OLIMAREÑOS**  
CABALLEROS DEL CANTO EN EL MUNDO  
LATINOAMERICA: PRESENTE

CONTRATACIONES: RAMON AMILGAR TOLEDO

José M. Salgueiro 455

JAMES CRAIK (Córdoba) - Tel. 244/237

# E. VANNINI

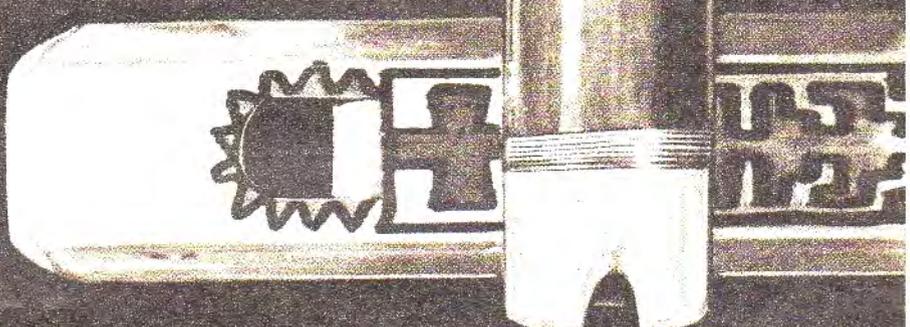
los fabrica artesanalmente.

# Edifilm

los distribuye.

Los excepcionales instrumentos firmados por Enrique Vannini no son sólo para coleccionistas: su puro sonido y afinación exacta, los hace indispensables para el músico profesional.

A partir de ahora, Edifilm S.A.C.I. distribuirá, en forma exclusiva, todos los instrumentos producidos por este verdadero creador.



# Edifilm

SOCIEDAD ANONIMA COMERCIAL E INDUSTRIAL  
DISTRIBUIDORES IMPORTADORES EXPORTADORES  
San José 1141 - Capital - T. E. 27 4681



MARY MACIEL

CUARTETO SALTA

LOS MANANTIALES

FELIX SABORIDO

LOS BAGUALES

ARGENTINA ROJAS

VOCAL PUEBLO

CHATY FANTIN

Representantes exclusivos  
EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor

JUAN CARLOS ANELLO

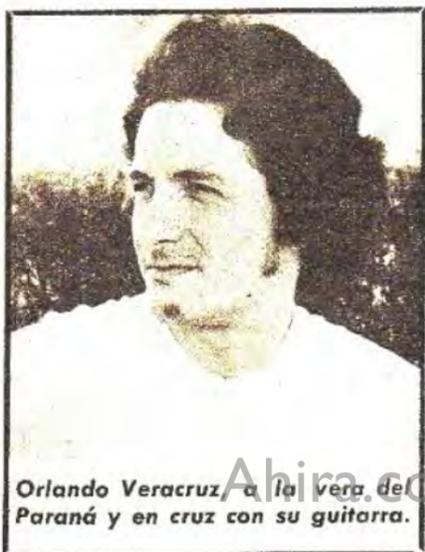
Productor

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. P. Of. 107/8  
Tel. 40-5853; 46-1676 y 32-0658  
BUENOS AIRES



Julio Migno en su patio sin límites. Su mirada puesta, tal vez, en algún pájaro.



Orlando Veracruz a la vera de Paraná y en cruz con su guitarra.

ESCRIBE CARLOS DI FULVIO

## LA COSTA,

*"Resulta de lo más santafecino que se ha producido y por esa razón es argentino, hispanoamericano y tan de mi Eurindia. Hay en los versos, fuerza de paisaje virgen y de lenguaje nuevo", decía Ricardo Rojas a propósito de "Yerbagüena", uno de los libros del eminente "poeta de la costa", Julio Migno.*

Sanjavierino hasta el tuétano, nunca pudo olvidar la costa de su río. Aún conserva en las barrancas una ranchada que por lujo tiene puerta siempre abierta a un horizonte de pájaros, a un patio sin límites, alumbrado a luna, canto y guitarra.

*"Usted nos da un verso muy rico y hondo, una nueva imagen del gaucho" le declaraba con admiración en una de sus cartas Arturo Capdevilla, en tanto que Enrique Pedro Blomberg pronosticaba que ese libro "de emoción incomparable, latido y sangre de corazón criollo, será recibido con alborozo, porque es la revelación de un auténtico poeta que sabe las querellas y pasiones de la raza con el acento de la tierra nuestra: noble, resignado y viril..."*

No se equivocaban.

Hoy los versos de Julio Migno andan de boca en boca poblando con décimas, coplas y canciones la soledad nutricia de los hombres de la ribera. Es que esos versos traducen con fidelidad y magia sus sentimientos y costumbres, a través de un estilo singular.

*"Todo es original allí: la fiera de la imagen poética... el paisaje desconocido... el tipo entre indio y criollo que prolonga los ecos de una raza que creíamos sepultada para siempre en el romancero. Todo lo ha encontrado y trasladado al arte con la fiesta épica de un gran cantor de la patria",* ha dicho al respecto Horacio Caillet Bois. Y ha agregado Enrique Gardía: *"Con el tiempo, los versos de Migno serán recitados en todos los cenáculos de nuestra patria. Saldrán fuera de las fronteras y se escribirá mucho sobre ellos. Esto ocurrirá tal vez pronto, tal vez tarde, pero ocurrirá. Sé muy bien cuáles son las poesías que pasan al futuro y cuáles son las que no pasan. Migno tiene el don de dar en la auténtica sensibilidad."*

Es que no se trata de hacer versos por hacer nomás. Se trata de demorar toda una vida sin trastrar sus principios con aceleradas palabras. Se trata de retener en el Verbo la conjugación exacta del hombre para con su oficio.

Julio Migno es hierba buena como "Yerbagüena" es uno de sus libros. Y como libro al fin que es, cae en manos de todos. Lo difícil es que todos coincidan en un futuro promisorio. ¿Qué importa si se vuelve a publicar o no? (aparte de ser éste un problema de editores). Para nosotros

## EL POETA Y SU TRADUCTOR

Ya en ocasiones anteriores el autor de "El Camino del Quijote" se reveló con perfiles propios como periodista sagaz. FOLKLORE, advirtiéndolo, le propuso formalmente ejercitar en sus páginas esta inquietud. Así es que periódicamente volcaremos aquí sus observaciones de caminante y protagonista. La nota de hoy está referida a un alto poeta santafecino, Julio Migno, y a un recitador de su material, Orlando Veracruz, "revelación" de Cosquín '74.



todo lo escrito por Migno vale para siempre: su poesía es de las que calan hondo... y se quedan. Porque si bien don Julio es alguien que camina con los pies sobre la tierra, su espíritu y una estrella se parecen mucho.

### GUIADO POR ESA ESTRELLA CAMINA ORLANDO VERACRUZ

Lo conocí de muchacho (aunque de esto hace ya mucho tiempo). Entonces se llamaba Orlando País o Negro País. Y estoy seguro: aunque el seudónimo soslaye ahora el apellido, el mote Negro seguirá siendo el que distingue a este muchacho costero que desde la VERA del Paraná salió con la guitarra en CRUZ, camino de cualquier parte, como la mayoría de nosotros los guitarreros, lo hacemos en el origen, cuando iniciamos sin apuro el camino.

Amigo de todo el mundo, Orlando vive acariciando las promesas: que radio, que televisión, que discos, que reportajes. ¡Vaya uno a saber de cuántos qué se habrá debido desengañar!

Esto hace bien en cierto modo ya que si triunfa, lo habrá hecho solamente por sus propios, legítimos méritos.

"Si triunfa", dije. Y dije mal: en esto no se triunfa nunca. Se lucha permanentemente como en la vida.

Orlando Veracruz se va templando despacio en las brasas de Julio Migno. "Si tenés cachorro", por ejemplo parece haber sido escrita para él. A nadie he visto hacer estremecer de ternura a una multitud de personas como la que se apiñó por diversas curiosidades en la plaza Próspero Molina del Festival de Cosquín, como a Orlando Veracruz cantándola. Y aten-

ción, no he dicho *enardecer*, que para conjugar este verbo hay muchos profesionales del subterfugio. Pero hay pocos veracruzcos. Es decir, no abundan los que, *ángel* aparte, reúnan sinceridad, talento, sentido común, simplicidad —manejada en un tono de voz acorde a oyentes normales y no sordos— y, por sobre todas las cosas, autenticidad.

No sé hasta qué punto puede ser verdadero el descubrimiento de artistas que se adjudican algunos festivales. Yo creo que el artista nace justo en el momento en que debía hacerlo y no cuando creen haber nacido los famosos "padres de la criatura". Menos aún creo en los célebres "lanzamientos al estrellato". A propósito, he visto varios *estrellados* practicando este incómodo deporte.

En fin me dicen que Orlando Veracruz nació en el último Cosquín, con el correspondiente *certificado de artista*, extendido por el jurado en los rubros *recitador y solista instrumental*. Para mí, nació en Santo Tomé, a orillas del Paraná, con una gran vocación para la guitarra. Para mí, Orlando Veracruz creció admirando y respetando a sus mayores, follaje que le da sombra y al que no dudo seguirá recurriendo cuando el cansancio de su camino lo agobie, hasta que su propia fronda valga como resguardo para otros.

"Tal vez pronto, tal vez tarde", solo, o de la mano de Migno, tendremos la oportunidad de verlo ocupar escenarios capitalinos con la misma seguridad con que lo hizo en Cosquín. Y nosotros nos sumaremos a la audiencia, no sé si fervorosamente pero sí con la alegría de no sentirnos defraudados. Carlos Di Fulvio

## DAMASIO ESQUIVEL



## LOS CANTORES DEL ROSARIO



## LOS CHANGOS DEL HUAYCO

(Ganadores Pre-Cosquín '74)

## PRODUCCIONES O.M.A.

Productores:  
ANGEL CUEVAS  
y  
OSCAR MATRELLA

Av. San Juan 2254 - 3er. P. 11

Ferrer 755 - José Mármol

Tel. 941-0150 y 243-0171

BUENOS AIRES

# ESPECTACULOS OMAR

Presenta, por orden alfabético, su elenco artístico

**ISABEL GIL ARENAS** con su trio (Tango)

**HERMANOS ABRODOS**

**RAULITO BARBOZA** con Ramón Chávez

**ENTRE RIOS 5** —Revelación Baradero 1974—

**INDIO APACHACA** (Montaje y conducción de espectáculos)

**LOS NOCHEROS DE ANTA** (Actualmente cumplen una gira por Europa. Actuaciones en Argentina a partir de octubre de 1974)

**LOS CANTORES DE SALAVINA**

**LOS CARABAJAL**

**LOS DE ANTAÑO** (Cuarteto de Tango)

**ALBERTO MERLO**

**DOMINGO MOLES** y su Trío Contemporáneo (Tango)

**SUMA PAZ**

**OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS**

**NACHA ROLDAN**

**CARLOS SANTAMARIA**

**CACHO TIRAO** (Guitarra solista)

**ROBERTO TERNAN** (Autor de "Candombe para José")

**VICTOR VELAZQUEZ** (Actualmente cumple una gira por Europa. Actuaciones en Argentina a partir de octubre de 1974)

**CHITO ZEBALLOS**

Y la revelación de Cosquín 1974

**MABEL PIMENTEL y OSCAR MIGUEL MURILLO**

(BALLET BRANDSEN de Arte con proyección folklórica)

**ESPECTACULOS OMAR**

CORRIENTES 1172 - Piso 6º - Tel. 35-7185-1624 - Buenos Aires

Telegramas y cables: OMARCONCERT-Baires

# AL CUMPLIRSE UN CUARTO DE SIGLO EN EL QUEHACER ARTISTICO

Queridos amigos  
Estimados clientes:

A las puertas del cuarto de siglo en el quehacer artístico, debo emprender un nuevo viaje a Europa para atender las actuaciones de CACHO TIRAO, VICTOR VELAZQUEZ, ZAMBA QUIPILDOR, LOS NOCHEROS DE ANTA y de esa auténtica gloria del arte argentino que es la guitarrista clásica MARIA LUISA ANIDO.

Durante todo este tiempo -y así será por siempre- me negué a emplear el término "paquete". Jamás he vendido "paquetes". Gestiono la actuación de artistas. He compartido las vicisitudes del comienzo de muchos, conozco la profunda sensibilidad humana de esos seres dedicados a proporcionar la necesaria riqueza espiritual que en la vida precisamos. Los respeto y se respetan. Es la mejor relación, el mejor pago.

En estos veinticinco años he tenido la satisfacción de haber recorrido los caminos de la Patria y del mundo promoviendo la actuación de artistas argentinos, algunos famosos, otros desconocidos o casi desconocidos. En la actualidad muchos de ellos gozan de amplia fama. Resulta una linda tarea apoyar a la juventud. Por eso mismo me permito ahora recomendar se brinde apoyo a otros nombres que en el panorama artístico están apuntando con singular fuerza: Los Carabajal, Nacha Roldán, Roberto Terrán, Entre Ríos 5, Domingo Moles e Isabel Gil Arenas.

Mis deseos serían despedirme de todos, amigos y clientes, pero es imposible. Por eso lo hago a través de estas líneas expresándoles mi más sincero agradecimiento por su inestimable ayuda. Si en algo puedo seguir siendo útil durante mi estancia en Europa, quedo a su disposición en Ecuador 89, Sobreatico 2da., Barcelona 15, España.

La actividad normal de mi oficina en Buenos Aires queda a cargo de la señorita ANA MARIA GOMEZ y de la señora MARIA TERESA NARMISOLLE, que atenderán a ustedes con la cordialidad de siempre.



HAN SIDO REPRESENTADOS POR OMAR BUSCHIAZZO:

Entre otros:

EDUARDO FALU — ARIEL RAMIREZ — LOS FRONTERIZOS — JORGE CAFRUNE  
HORACIO GUARANY — LOS TROVADORES — JULIA ELENA DAVALOS — WALDO  
DE LOS RIOS — CARLOS DI FULVIO — ANIBAL SAMPAYO — CHINO MARTINEZ  
— LOS MONTONEROS — LOS NOMBRADORES — LOS QUILLA HUASI — JAIME  
DAVALOS — CLAUDIO MONTERRIOS — QUINTETO REAL (primera gira por Japón)  
— ATAHUALPA YUPANQUI (primera gira por Japón).

ESPECTACULOS OMAR

Telegramas y cables: OMARCONCERT-Baires  
Corrientes 1172 - Piso 6º - Tel. 35-7185/1624 - Buenos Aires

# FOLKLORISIMO

## LA IMAGEN DIGNA DE LA TV

UNA NOTA DE MYRTA CARLEN

En tanto se torna difícil proyectar algo culturalmente en la televisión argentina, un equipo bien intencionado comandado por Armando Rotelo y Carmen Moreno rompe con el apretado círculo de productores televisivos y ofrece un programa de singulares características que se irradia por Canal 7 los miércoles a las 20 hs. FOLKLORE estuvo presente en la grabación de la emisión correspondiente al 3 de julio donde captamos los pormenores de su desarrollo.

van más allá de diez los programas semanales en los que se observa esta norma. Se ha dicho muchas veces, y se insiste a través del periodismo gráfico u oral, que lo cultural y comercial no deben, necesariamente, estar divorciados. Pero esto parecería una utopía. Una sutil visión sobre medios gráficos, radiales o televisivos demuestra lo contrario. La subestimación por el público, sin embargo, toma características alarmantes en emisoras de radio y televisión, donde la improvisación de autotitulados animadores viene a encajar, bochornosamente, en lo que se ha dado en denominar "nuevo concepto coloquial" con referencia a la comunicación con el oyente. Y partiendo de este fenómeno, se suceden gritos, increíbles comentarios de toda índole, desconocimientos de temas específicos y una programación musical que ofrece propiedades notablemente comerciales. No es difícil, aún para el simple oyente, advertir que en precisados horarios de radio y en promocionados espacios de T.V., las composiciones musicales irradiadas pertenecen a cantantes de un mismo sello grabador o que se ejercita una marcada repetición de temas.

Al comienzo de esta nota hablaba de subjetivaciones y me refería, espe-

cíficamente, a las que se detectan tácitamente en un programa, aunque no estén explícitas. Son las mismas que priman en el pensamiento del núcleo humano que lo realiza; las que hacen que cualquiera de los cameramen de Folklorisimo, p. e., se preocupen para que las tomas a figuras conocidas o a las que recién comienzan, favorezcan a todas por igual. Y lo mismo sucede a sonidistas, iluminadores, reflectoristas, microfonistas, al propio operador de tapes y al asistente de dirección; a la coordinadora ejecutiva o a la artística, y al director y productor del ciclo, preocupados por algo común, porque aquí se desdén lo comercial apuntando a lo cultural. Se desestiman nombres para lograr un rating (que aquí sólo es el invento de una disciplina encuadrada en las comunicaciones sociales, puesto que se detecta audiencia telefónicamente, sin importar la incidencia que puede tener el elevado número de televisores de villas de emergencia, donde por supuesto— el teléfono público queda a no menos de diez cuadras, (valga la medición urbana colonial), algo que, personalmente, considero una defraudación informativa, pues no deja de ser una prolija planilla donde —previo pago— se compulsan anotaciones que, únicamente, engolosinan la vanidad de aquellos que creen que su puesta en el aire tiene calidad porque tiene audiencia, echando a olvido que ésta se proyecta porque son parte activa de un monopolio que se sustenta por razones de infraestructura comercial, y donde la captación de audiencia se encierra en cánones tales como: a) un gritón animador de promocionada vida íntima; b) un insostenible desfile de cantantes de la época de oro del tango; c) curiosas "aves fenix" de la música nacional que ya han cumplido su ciclo biológico natural.

Confieso que en reiteradas oportunidades me dejé convencer por mi propia idea de acercarme a la televisión. Y dos veces lo intenté llegando hasta un gerente artístico y diciéndole: señor, quiero hacer un programa de televisión donde se le dé cabida a la gente joven, donde no haya nombres, porque todos tienen que empezar alguna vez; donde la

Alberto Merlò: el decir surero.



primera figura seamos todos; donde se le dé al folklore un tratamiento serio; donde las cosas se hagan dignamente, sin que nadie venga y me diga "en este programa deben ir estos artistas". Pero no pudo ser porque me imponían un conductor de "imagen" y los nombres artísticos conocidos por todos. A través de Folklorisimo me he dado cuenta de que Canal 7 propicia el cambio de estructuras. También lo advierto en su programación de ajustada calidad, un tanto ensombrecida por el mítico quehacer de las agencias publicitarias de extraños mandatarios que, por lógica, retacean sus asignaciones. Y me doy cuenta que hay gente con ganas, con fuerza moral para hacer cosas dignas, pues, este programa es una prueba evidente: aquí no interesa principalmente el nombre de un conjunto o de un solista, pero sí importa que no se repitan temas musicales "porque no es un programa para vender discos". Es una audición donde se ha evitado la remanida presencia del conductor supliéndola elegantemente con una voz en "off" (Llorent); donde la chispa de Adolfo Abalos juega con un piano brillante que no olvida al tango, y donde todo se conjuga para hacer de la televisión la imagen digna que necesita el país para matar muchas cosas. Entre ellas, a los poderosos líderes comerciales de la enajenación popular.

Cabina de dirección, todo está listo para comenzar a grabar.



#### Iluminador:

Victor Petrucelli

#### Ayudantes Iluminación:

Dario García - Luis Galloso

#### Reflectoristas:

N. Corvalán - José Maggioro -

Guillermo Braidotti -

Fernando Carus

#### Sonidista:

Guillermo Sarnari

#### Microfonistas:

José Luis Berón - Luis Vázquez -

Roberto Schverdt

#### Operador V.T.R.:

Guillermo Branda

#### Cámaras:

Horacio Castagnola - Jorge

González - Atilio Alfonso Biondo -

Hernán A. Söhn

#### Coordinación ejecutiva:

Ciara Zappettini

#### Coordinación artística:

Carmen Moreno

#### Asistente de dirección:

Salvador Catalano

#### Dirección y Producción:

Armando Rotelo



Presencia del folklore que no pierde vigencia: Adolfo Abalos.

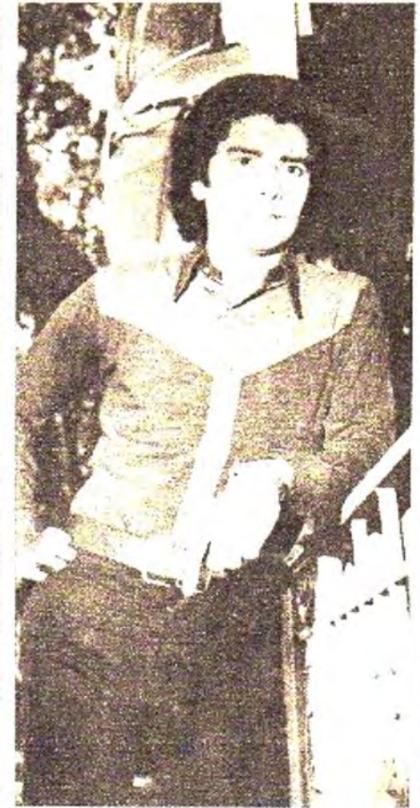
Por cierto que la tarea de poner en el aire un programa de televisión es ardua, pero lo es mucho menos si prima el sentido de trabajo en equipo, dado que de este modo se solucionan rápidamente los pequeños inconvenientes que puedan surgir, y se atiende al logro previamente deseado: calidad técnica y artística. De todos modos, un ciclo de T.V. no se fundamenta con exclusividad en estos dos ítems, sino que es la resultante de ideas que se apoyan en una serie de subjetivaciones.

Recorrer a diferentes horas los distintos canales de Capital Federal y provincias, obliga a crear un desencanto con respecto a la función de divulgación cultural que debern cumplir estos medios de difusión masiva. Y haciendo un generoso balance, no

Folk-Ensamble o la música de cámara con sentido popular.



# CARLOS BAZAN



Creador del tema  
"TE RETO A QUE  
ME OLVIDES"

Representante exclusivo

P.E.N.H.

BERBARI-ARESI  
ASOCIADOS

Tucumán 1455 - 109 P. "D"

Tel. 45-6773 - 46-4312

Buenos Aires

**NACIDA EN COSQUIN PAIS PARA PROYECTARSE A**

**LOS CUATRO PUNTOS CARDINALES DE LA PATRIA**



LOS CANTORES DEL ALBA



MARTIN RAMIREZ



LILIANA SALINO



LOS VOCERATAS



PATRICIA DIEZ



'NEGRIN' ANDRADE



ENRIQUE ESPINOSA

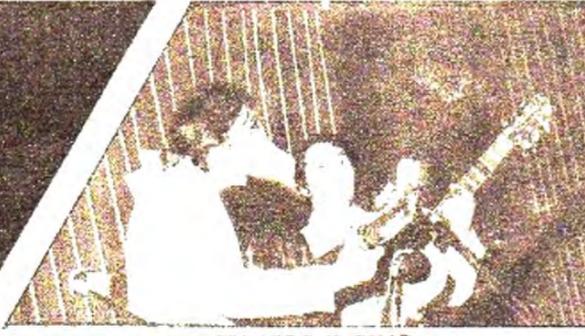


LOS CANTORES DE SANTIAGO



LOS TROVADORES DE CORDOBA

# PRODUCCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS



EDUARDO Y OMAR



LAS VOCES DEL TIEMPO NUEVO



EL FIERO SALTEÑO

LOS CANTORES DEL ALBA  
(Por gentileza de E. Tamer)  
WALTER VALENTINO  
CUARTETO DE CUERDAS  
PARA EL FOLKLORE  
LOS DE ALBERDI  
AGUSTIN CORIA  
LOS BOMBOS DE FUEGO  
Ballet de Nelly Moreton  
DUO ABRAMONTE  
JESUS BARRERA "EL CORDO-  
BES"  
CUATRO PARA LA HISTORIA  
LOS NOCHEROS ARGENTINOS

LOS PAMPAS (Actualmente en  
Europa)  
VOCAL SANTA CRUZ  
LOS TUCMA  
PACO GARRIDO  
HNOS. DE LA CRUZ  
AMERICO TORRES  
LOS Hnos. CONTRERAS  
LOS LAIKAS (Conj. Boliviano)  
LUCIO COMBA  
OSCAR SANCHEZ  
ANGEL REYNOSO  
JORGE CAPURRO  
HECTOR ESTEBAN PAEZ

Animación y locución

PACHO CABALLERO  
HORACIO FERNANDEZ  
EVE RAYMOND

JUAN CARLOS WILDE  
AUFIERO - MIGUEL VICENTE  
LUCHO MONCAU

LOS BOMBOS DE ORO  
TITO VELIZ Y SU CONJUNTO  
DUO PEREZ CARRILLO  
LOS TILCARA  
ROBUSTIANO ARAOZ  
LOS SERENATEROS  
LOS VISCONTI  
RAFAEL AMOR (Por gentileza  
de M. Meyer Prod.)  
ROBERTO SOUZA  
CANTO CINCO  
NORMA MARCELA  
CHANGO ACUÑA  
OSVALDO ANGELERI

BALLET LATINOAMERICANO  
"4 RUMBOS"  
ROSITA DIAZ  
ADOLFO GUASAYAN  
LOS ROMANTICOS DEL  
NORTE  
RENE Y DANIEL  
MARIEL  
EL CACIQUE ARAUCANO  
MARCELINO GONZALEZ  
MARIA ALEJANDRA  
ALBERTO MUÑOZ  
CARLOS PORTELA  
JUAN CARLOS VERA

Anira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

OFICINAS DE CONTRATACIONES: RINCON 627 - Tel. 48-1621 -

BUENOS AIRES - FILIAL CORDOBA: HUMBERTO 1° 150 - LOCAL 39

desde ahora  
 igualdad  
 con los trabajadores activos:

# PAGO DE SUBSIDIOS FAMILIARES A JUBILADOS Y PENSIONADOS

Todos los jubilados y pensionados, sin excepción,  
 deben llenar el talón que irá como parte integrante del recibo,  
 al cobrar el próximo bimestre.

SECRETARIA DE ESTADO DE SEGURIDAD SOCIAL  
 NACIONAL DE PREVISION PARA EL PERSONAL DEL ESTADO Y SERVICIOS PUBLICOS

APELLIDO Y NOMBRES		DOCUMENTO DE IDENTIDAD		Nº DE ORDEN		BENEFICIO		CALLE	
CLASE	NUMERO	ORD.	PROV. EMIS.			EX. C.A.J.A.	TIPO	NUMERO	C.

BANCO DOCUMENTOS, INDICAR COTOS	MODIF.	DOCUMENTO DE IDENTIDAD				MODIF.	DOMICILIO						
	<input type="checkbox"/> S. <input type="checkbox"/> NO	CLASE	NUMERO	ORD.	PROV. EMIS.	<input type="checkbox"/> S. <input type="checkbox"/> NO	CALLE				NUMERO	PISO	DPTO.

SE RUEGA, DE SER POSIBLE, LLENAR ESTE FORMULARIO CON LETRA TIPO IMPRENTA

VARON <input type="checkbox"/> 1 MUJER <input type="checkbox"/> 2		TRABAJA ACTUALMENTE EN RELACION DE DEPENDENCIA ?	SI <input type="checkbox"/> 1 NO <input type="checkbox"/> 2	<input checked="" type="checkbox"/> HIJOS A CARGO, RESIDENTES EN EL PAIS	NACIMIENTO			CURSA ESTUDIOS ACTUALMENTE			ESTA INCAPACITADO SI ? NO	TIENE UD. MAS HIJOS A CARGO QUE LOS YA INDICADOS ?	
					NUMERO	DIAS	MESES	ANOS	PR. MAR.	SECOND.	UNIVERS.	SI ? NO	

**ENVIE SU TALON SIN DEMORA**

SECRETARIA DE SEGURIDAD SOCIAL  
**BIENESTAR SOCIAL - MINISTERIO DEL PUEBLO**

# CUARTETO DE CUERDAS PARA EL FOLKLORE



**Fernando Matos, director y arreglador musical del Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, es un investigador preocupado por transmitir cultura.**

La catequización que iniciara San Francisco Solano permitió que el violín fuese conocido en nuestro país, y con su especial sonido se interpretaran partituras clásicas del Renacimiento. Pero al mismo tiempo, fue vehículo para que la artesanía aborigen tomara formas distintas a las de las clásicas alfarerías o tallados en piedra y madera. Los jesuitas que habitaron la zona misionera crearon un taller donde se fabricaban estupendos violines, y lo mismo hicieron los que se instalaron en Santiago del Estero. Ese fue el comiento para que tan delicado instrumento fuese resultado habitual en las manos de los primitivos habitantes, y para que el sonido de sus cuerdas fuese acompañando los ritmos que saliendo de una estricta percusión, iban a ir formando el patrimonio musical de nuestro folklore. Por todo esto, y porque es un apasionado intérprete, Fernando Matos —director y arreglador musical del Cuarteto de Cuerdas para el Folklore— afirma: "El violín es considerado un instrumento tradicional en el folklore argentino" y con este concepto convocó a sus amigos para integrar un conjunto que es único en su género en nuestro medio, pues proporciona un es-

pectáculo a nivel popular que tiende a elevar la cultura nacional.

El Cuarteto de Cuerdas para el Folklore se inició en 1968, y fue sufriendo diversos cambios que incidieron en su mejoramiento integral. Baste con escuchar, por ejemplo, su última edición discográfica (Cabal) que se suma a los tres L.P. anteriores y donde —por un sistema técnico estupendo— se le ha otorgado cuerpo a los temas allí incluidos. La grabación, que ha merecido interesantes críticas de comentaristas de radio, ya se ha editado en Francia y España y sus ventas han adquirido índices insospechados.

Nos referíamos a la grabación, a su tecnicismo, pero es preciso aclarar que las presentaciones personales del Cuarteto no se desmerecen en absoluto en la comparación del disco. Prueba de ello son las giras que constantemente realiza el grupo orquestal, casi siempre con contratos emanados de las distintas Direcciones de Cultura Provinciales, y que forman parte de un plan de difusión cultural en el que está enrolado Fernando Matos, porque "... cuando se viaja se advierte que las radios no son vehículos culturales. Los conductores de programas, en general, desconocen la materia folklórica, sólo se preocupan en averiguar cuántos discos vende tal o cual conjunto o solista. Nuestras presentaciones tienden a la didáctica, y sin abundar en detalles, antes de iniciar lo que nosotros consideramos un pequeño concierto, se ilustra al público sobre los ritmos regionales, sus coreografías o los instrumentos autóctonos que se requieren. Es una forma simple, sencilla y directa de otorgar algo más al público. Y la atención que se nos brinda, ese silencio muchas veces difícil de lograr, hace que siempre afirmemos que el público del interior del país es sumamente respetuoso y ávido de cultura. Hacia él es que vamos con nuestro mensaje, porque el folklore no es sólo una guitarra, es mucho más, es la cultura de una nación que —en el caso de Argentina— desborda de matices riquísimos".



**Actuación en el Centro Cultural Gral. San Martín. Los recitales recorren un repertorio tradicional que pueden ser considerados como pequeños conciertos.**

## ALFREDO ZITARROSA



Representante exclusivo  
**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107  
Tel. 40-5853 y 32-0658  
BUENOS AIRES

## LOS CHALCHALEROS



Representante exclusivo

**RAMON ANELLO**

Lavalle 1569 - 1er. P. -  
Of. 108 - TEL. 46-1676  
BUENOS AIRES

## LOS GAUCHOS DE GUEMES



## LOS PONCHOS CATAMARQUENOS



Representantes exclusivos

### EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor

JUAN CARLOS ANELLO

Productor

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1º P. Of. 107/8  
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658  
BUENOS AIRES

# LA COCINA CRIOLLA...



Empanadas hechas de hojaldre "antigua". Secreto para que salgan jugosas: el picadillo debe estar bien frío y cocinárselo en grasa no muy caliente, hasta dorarse. Con un dedo repulgamos la empanada, luego se realiza un segundo repulgue, con los dos manos en cada punta de la misma hasta el centro de la empanada. (Fotos: gentileza Angel Conema)

## EMPANADAS CRIOLLAS A LA ANTIGUA

### INGREDIENTES:

2 kilos de carnaza  
½ kilo de papas (cocidas)  
300 gramos de pasas de uvas  
500 grs. de aceitunas enteras  
6 huevos duros  
2 cebollas grandes (de cabeza)  
4 plantas de cebolla de verdeo

### CONDIMENTOS:

Aji; comino; pimienta; sal; azúcar; pimentón; grasa.

### PARA LA MASA:

2 kilos de harina común; grasa de vaca; leche y salmuera.

### PREPARACION DEL RELLENO:

Cortar la carnaza a cuchillo en pequeños trocitos, saltarlos, sin quemar, en abundante grasa de vaca; agregarle la cebolla de cabeza cortada en rodajas y la de verdeo no muy picada. Condimentar con una pizca de azúcar, sal y pimentón, aji, pimienta; agregar las pasas de uvas, cocinar a punto, añadir las papas cortadas en pequeños dados (previamente cocidas en agua y sal) y dejar enfriar bien esta preparación.

### PREPARACION DE LA MASA:

Colocar la harina en forma

Es casi imposible, a esta altura del siglo XX, saber a ciencia cierta los orígenes de nuestra cocina criolla, puesto que los platos tradicionales argentinos, a través del tiempo, han sufrido diversas modificaciones. Hoy día, por ejemplo, el loero tiene varias formas de preparación, de acuerdo a un sin fin de novedosos condimentos.

La diversidad de platos criollos se debe, en parte, a las colonias de diferentes razas de distintos países que se radicaron en nuestro país, modificando —de acuerdo al gusto y al paladar de los extranjeros— los ya existentes, y agregando otros que hoy son tradicionales.

El nuestro es uno de los países más reconocidos a nivel gastronómico mundial. Año tras año, los creadores argentinos dan a conocer nuevas recetas, algunas con reminiscencias criollas.

Las que a partir de este número se publican en Folklore, son auténticas, extraídas directamente de las viejas cocinas

Oriundo de Navarro, en la provincia de Bs. As., Miguel Correa es Prof. en Economía Doméstica. Entre sus ciclos de radio y televisión donde ha dictado cursos sobre comida criolla pueden mencionarse Panorama Hogareño, Carroussel Femenino (Canales 13 y 7 respectivamente) y

de las antiguas estancias argentinas (de varias zonas del país, por supuesto) y muchas de ellas actualizadas en lo que respecta a ingredientes y condimentación. Al preparar un plato típico, es imposible no darle un toque moderno, ya sea en la preparación o en la presentación, pues hay ingredientes que años atrás se conseguían y que hoy se hacen difíciles de hallar (el charqui, p. e.) y tampoco llegan desde las distintas provincias productos regionales en abundancia, aunque haya en esta capital casas acreditadas que se especializan en la venta de frutos auténticos.

Lo dicho es una apretada síntesis para que se pueda comprender por qué hablo de mi cocina criolla de ayer y de hoy, aunque sobre este tópico hay mucho para decir, y más para estudiar. La intención es ofrecer a los lectores una serie de recetas genuinas que sean de provechosa utilidad.

Buen apetito.

MIGUEL CORREA

Folklore en 870 (Radio Nacional). Aventajado alumno del famoso Igarasi, M. C. es consultor de chefs internacionales sobre cocina argentina. Folklore agradece su gentileza al colaborar con este recetario que —al mismo tiempo— ilustrará sobre los orígenes de cada plato.

de nido en la mesa, agregarle la grasa de vaca, derretida, no muy caliente; ir mezclando con las manos, sumándole la salmuera con la leche en cantidad necesaria. Tomamos la masa y amasamos fuerte (de 15 a 20 minutos). Estirar bien fina, poner una camada de grasa de vaca, tibia y espolvorear con harina. Así, repetir 4 veces. Una vez que está doblada, estirar hasta que quede bien fina la masa y cortar discos con la boca de una taza o un cortapasta especial para empanadas.

### PREPARACION DE LA EMPANADA:

Colocamos una cucharada grande de picadillo poniendo un pedacito de huevo y una aceituna entera. Hacer el repulgue de la empanada bien fuerte. Freir en grasa de vaca, no muy caliente, e ir moviendo la cacerola o sartén para que se cocinen parejas, cuidando que no se abran. Deben quedar doradas. ...

### SUGERENCIAS:

Estas empanadas pueden guardarse, pero antes de servirse deben calentarse con un golpe de horno fuerte.

\* Quienes deseen solicitar datos sobre cocina criolla, pueden hacerlo a esta sección — Revista Folklore — México 4250 — Capital Federal.



# TAMBIEN TIENE SU HISTORIA

## LOS PUCAREÑOS



## PERCUSION 4



Representantes exclusivos

### EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor

JUAN CARLOS ANELLO

Productor

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1º P. Of. 107/8  
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658  
BUENOS AIRES

Anra.com.ar Archivo Historico de Revistas Argentinas

# GENTE CRIOLLA:

**Lo didáctico**  
**Lo auténtico**  
**Lo tradicional**



Un trabajo de proyecciones, madurado por el Dr. León Benarós con el aporte interpretativo y musical de Chacho Santa Cruz, es el encumbrado colofón de haber podido estrechar lo histórico y tradicional y volcarlo en el disco, intentando —una vez más— de hacer realidad aquello de “Disco es cultura”.

Nuestros recuerdos de Chacho Santa Cruz como cantante arrancan desde Los Andariegos. Después lo vemos solo, con su guitarra, con sus cantos rítmicos donde cuecas, tonadas y milongas, juegan un estilo personal. La voz, el decir, la música y la poesía —en él— toman formas distintas. Es un andarín solitario, pausado, quieto, meditativo, mesurado, comprensivo. Es Chacho, a simple voz, llamado. Es, también, el intérprete feliz de Julio Gutiérrez Martín, un poeta inédito hasta hace pocos años, de cuya selecta producción rescata “Entre hombres”. La poesía —en tanto se van sucediendo en el racconto tantos éxitos—, llega a ser para Chacho Santa Cruz una forma especialísima de comu-

nicación con el público, saturado —quizás— de la canción anodina, del tema pasajero, de lo intrascendental.

**F.: —¿Resulta difícil musicalizar un poema?**

**Chacho:** —No difícil técnicamente hablando, porque este oficio de cantante, compositor, intérprete enseña muchas cosas. Pero requiere cuidado, porque debe el musicalizador compenetrarse muy bien del mensaje del poeta, no perder uno solo de sus versos, no cambiar una palabra para que encaje en la métrica. No desperdigar notas sin que ellas tengan el sentido de las palabras.

**F.: —Una de las cosas más importantes que se han podido escuchar últimamente es “La mesa**

de la paz” sobre la que, a mi juicio, es la poesía siempre vigente de Pedroni.

**Chacho:** —El recrear musicalmente una poesía de José Pedroni me significó una intensa meditación. Me costaba hacerlo, no porque no descubriera al hombre y a su mensaje, sino porque lo interpretaba como una profanación, como algo demasiado audaz. Pero un día fueron brotando las notas, y en el decir tan tierno de sus versos me vi como algo simple y natural, como lo que yo creía que veía al poeta, a quien —ocasionalmente— conocí hace muchos años y de quien conservo un recuerdo formidable.

**F.: —¿“Gente Criolla”, significa abordar nuevamente la poesía como temática?**

**Chacho:** —No, es distinto, porque si bien en casos anteriores me introduje en los versos, aún desechando lo comercial, el trabajo de León Benarós va más allá de la poesía —o de la métrica estricta— pues, se introduce en la investigación histórica. Y así es como los oficios y los trabajos camperos hablan de los trenzadores, plateros criollos, lomilleros, domadores, pialadores, reseros, teleras, alambreadores, rastreadores, o rumboadores y dan testimonio de la diversidad de los trabajos, que van desde la delicada obra artesanal de los trenzadores a la casi mística de un santero norteño, tal cual lo señala muy bien en la presentación del disco el Dr. Benarós.

**F.: —¿Qué otros temas aborda esta obra integral?**

**Chacho:** —Habla del domador sureño, de la curandera pampa, de los trenzadores y dedica buena parte a la milica, a quien poca gloria le ha tocado en la historia.

**F.: —¿Llevó mucho tiempo elaborar este trabajo?**

**Chacho:** —Sí, claro, sobre todo porque el tema estaba desarrollado en un libro sobre costumbres criollas, y Benarós debió extraer determinados temas y metrarlos. De allí en más, se sucedieron encuentros, charlas, polémicas amistosas, por cierto, y nos dimos a la tarea de entregar el trabajo. Contamos con una muy buena disposición de Microfón que entendió que esto era un aporte didáctico y cultural, no comercial, pues sus bandas tienen duraciones que van desde los cinco hasta los ocho minutos largos.

**F.: —¿Qué pasa si el disco no tiene gran venta?**

**Chacho:** —Está contemplado, porque después de haber destinado muchos años a la lucha y al canto, entiendo que no puedo vivir, únicamente, de las regalías sobre ventas. La empresa también lo ha comprendido, sobre todo porque se juega una posición donde hay antecedentes al respecto: Entre hombres, Un par de botas o La mesa



de la paz, no son temas comerciales, o fácilmente vendibles, por su temática, claro. Y sin embargo, los índices son por demás auspiciosos. **La casa nueva**, el poemaval de Fernández, es una prueba evidente.

En el caso de la obra que hicimos con L. B. la intención va más allá de lo que puede redituarse: es entregar al público algo donde lo didáctico, lo auténtico, lo tradicional, tome formas musicales autóctonas, y donde se refleje un trabajo serio que escapa al simple verso encariñado con un ritmo folklórico. Tengo antecedentes de no ser un cantante, o cantor, como quiera llamársele, identificado con lo comercial. De todos modos, soy el primero en creer que la cultura popular y su mercantilización son cosas sobre las que se equivocan, muy a menudo, los conceptos. Un artista debe estar convencido de lo que realiza. Y tener fortaleza suficiente para que una serie de imponderables haga que subsista en él su espíritu artístico. Pero aún manteniendo esas convicciones, es preciso señalar que, cuando una cosa está bien hecha, siempre es comercial, porque al público se llega honestamente, no en mérito a la simple oportunidad.

Este es Chacho Santa Cruz, un compositor auténtico, de delicadas obras que caminan sin prisa y sin descanso, sustentadas en lo meritorio de su ser: una hombría de bien que se advierte en todo su quehacer. Un andar que lleva muchos años de afecto, reconocimiento y aplausos.



### Informaciones útiles:

Comunicamos a nuestros amigos, nuestra nueva dirección, desde donde seguiremos atendiendo todo lo relacionado con nuestro elenco exclusivo.

"TARI" FERNANDEZ

**HORACIO  
GUARANY**

**LUIS  
LANDRISCINA**

**HUGO DIAZ - LOS DE SIEMPRE - MIGUEL ANGEL ROBLES**

**JULIO DI PALMA (Maestro de Ceremonias y libretista)**

**NATIVA Producciones**

Corrientes 848 - 69 p. - Of. 614  
T. E. 46-7729 Buenos Aires

# DUO ABRAMONTE:

*La vieja tradición  
revivida*



Hablan lento, como casi todos los nor-  
teños, sin apresuramientos estériles, afir-  
mando cada frase, cada expresión. Y la  
hora se deja llevar entre contar el naci-  
miento del dúo, rememorar la casa pa-  
terna, allí, cerca de Orán, hablar de los  
changos y la ceremonia del "pin-pin",  
añorar los tragos de chicha o de vino pa-  
tero de los valles, en fin, cosas que van  
dejando en uno un sabor especial: el de  
tradiciones o costumbres que apenas se  
van conservando.

Juan Cruz y Segundo Rodas son pro-  
fundos tradicionalistas, aferrados a su  
tierra de riqueza maderera, de zambas  
carperas, de herencias matacas. Será por  
eso que son sobrios y pensantes, enemi-  
gos de lo que ellos llaman "la pavada o  
la payasada" que ejercen algunos artis-  
tas en el escenario. Se preocupan en  
ilustrar al público sobre las canciones  
que interpretan, la temática o su motiva-  
ción, las características de sus autores, la  
paisajística regional. Y agregan: "...lo  
hacemos a conciencia, en un lenguaje  
sencillo y simple, como somos nosotros;  
y nos gusta destacar como es la tierra por  
donde uno anda, o donde se ha nacido,  
o cómo son sus gentes. Y cantamos a la  
antigua, sin impostar la voz ni acomodar

el timbre, tal cual lo hacían nuestras  
madres cuando barrían el patio o rega-  
ban las plantas, rescatando un poco esa  
vieja tradición que todavía continúa, vi-  
va en cada grupo familiar de Salta y que  
los hijos vamos heredando como un te-  
soro precioso. Así cantamos, conciliando  
una primera vez tintineante y corta  
(Segundo Rodas) y una segunda más  
sostenida (Juan Cruz), acompañándonos  
con nuestras guitarras en el ritmo siem-  
pre movido y picante de las añosas zam-  
bas carperas. Y el público nos reconoce;  
tiene repercusión lo que hacemos, tal vez  
porque lo brindamos con espontaneidad.  
No criticamos ni atacamos a quienes can-  
tan en base a arreglos musicales y una  
muy buena percusión, porque mientras  
sea el canto argentino está bien. Nuestra  
música tiene que funcionar mientras sea  
representativa y auténtica. No importa  
cuántos ni cómo la canten. Son expresio-  
nes distintas, pero la raíz es la misma".

Nos diluimos un poco hablando de la  
zona de Orán, de cómo nació el nombre  
de Abramonte: "...es que yendo por el  
camino hay un área abierta y después  
viene el monte. A ese desmonte natural  
los lugareños les decimos abra, y noso-  
tros nos reconocimos así; desde hace dos

años nos identificamos con ese nombre  
para el dúo (porque antes cantábamos  
individualmente) pero desde su forma-  
ción las cosas caminan bien. Y anduvie-  
ron bien desde el principio, porque no  
nos anima un fin comercial ni lucrativo.  
Vivimos del canto, y dignamente, porque  
mantenemos una línea de conducta que  
parte de reconocernos en nuestras limi-  
taciones y mantenernos hasta donde co-  
mienza la calidad interpretativa de otra  
expresión artística. Ahora acabamos de  
editar un disco con doce temas, donde  
hemos rescatado piezas ya olvidadas, y  
nos damos cuenta de que esa compila-  
ción ha sido positiva porque el público  
lo acepta como la intención que pusimos  
a elaborar este trabajo: rescatar la mú-  
sica tradicional y otorgarle nuestra san-  
gre joven, el acento del hombre del noro-  
este rodeado de un paisaje de soledad  
que le permite meditar, cantar sus cop-  
las, decir su tristeza o estallar en car-  
nales".

Quedaron por decir infinidad de cosas,  
porque apenas si hablamos de sus reci-  
tales con Eduardo Falú, de sus éxitos en  
Cosquín, de sus actuaciones en radio y  
televisión. Y nos dejaron su disco, donde  
"Sueño de mi guitarra" está revivida.

# COMETA

PRODUCCIONES

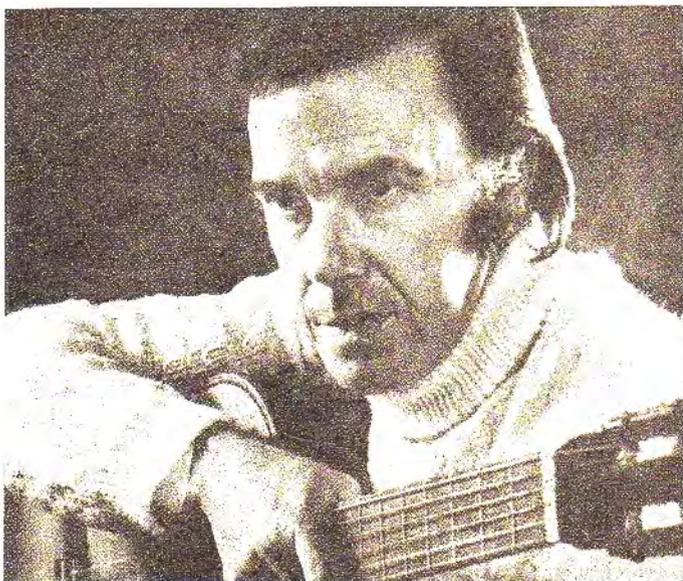
Presenta su elenco exclusivo



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



Ballet de Santiago Ayala  
"EL CHUCARO" y NORMA VIOLA



CHACHO SANTA CRUZ



PALOMA VALDEZ

PARA SU  
CONTRATACION

OSCAR LARROCA  
JOSE MARIA LASTRA

Maipú 812 - 6º Piso "J"  
Capital - Tel. 392-4613

# 1957-1974

## NACIMOS CON ARTISTAS

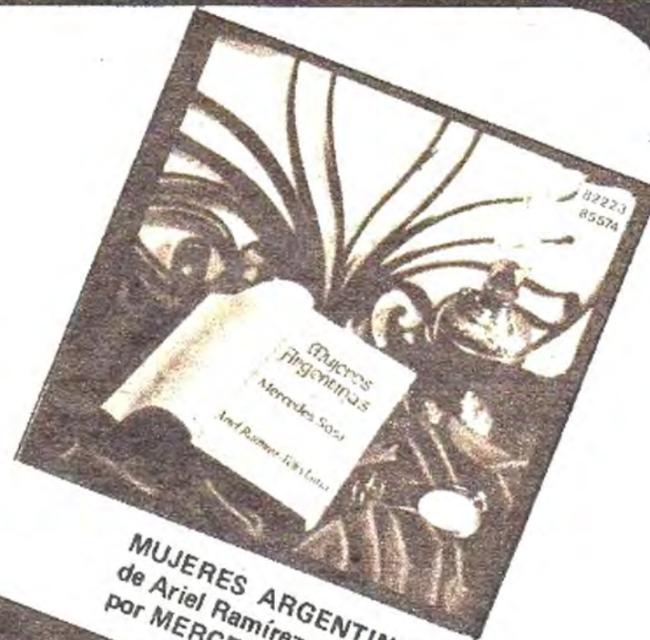
## MÚSICA ARGENTINA

## EXPOTAMOS

# MUSICA Y ARTISTAS ARGENTINOS



MISA CRIOLLA  
de Ariel Ramírez y Félix Luna  
por LOS FRONTERIZOS  
5803



MUJERES ARGENTINAS  
de Ariel Ramírez y Félix Luna  
por MERCEDES SOSA  
5842



LOS CAUDILLOS  
de Ariel Ramírez y Félix Luna  
5434

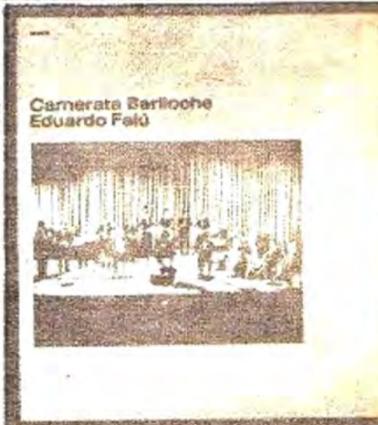


CANTATA SUDAMERICANA  
de Ariel Ramírez y Félix Luna  
por MERCEDES SOSA  
8006



ROMANCE DE LA MUERTE  
DE JUAN LAVALLE  
de Ernesto Sábato y Eduardo Falú  
Por ellos mismos  
5807

SUITE ARGENTINA PARA  
GUITARRA Y ORQUESTA  
EDUARDO FALU Y  
LA CAMERATA BARILOCHE  
8004



CORONACION DEL FOLKLORE  
EDUARDO FALU  
ARIEL RAMIREZ  
LOS FRONTERIZOS  
VOL. 1 y 2  
5027 - 5115



CONCIERTO EN EL  
PHILHARMONIC HALL  
por ASTOR PIAZZOLLA  
5751

DEFINITIVAMENTE LOS MEJORES EN PHILIPS Y POLYDOR PRODUCIDOS POR PHONOGRAM TAMBIEN EN MUSICASSETTES Y MAGAZINES

Abira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Los Cantores de la Casa de la Luna parecen estar llamados a cumplir una vocación juglaresca en pleno siglo XX, llevando su canto a otras tierras, lejanas o no, semejantes a la nuestra o exóticas, pero que no nos pertenecen. Misión que, con las diferencias lógicas apareadas por los siglos transcurridos, presenta cierta similitud a la de aquellos antiguos trovadores, vagabundos poetas que pasaban su vida de corte en corte y de aldea en aldea, haciendo conocer fundamentalmente, las hazañas de sus héroes.

Hoy no se trata de historias épicas, las cortes de los reyes ya no existen y las aldeas se transformaron en ciudades enormes separadas a veces por anchos mares, pero hay gente que persiste en querer divulgar a través de la música las expresiones típicas de cada lugar.

Los Cantores de Quilla Huasi (mencionados más arriba como los de la Casa de la Luna, que es la traducción al idioma castellano) están en esa tarea, siguiendo un poco la brecha abierta por otros folkloristas de indiscutible calidad tales como Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú, los Hermanos Abalos, María Luisa Anido, Suma Paz, que han logrado difundir en lejanas tierras (Europa, Israel, la India, Japón), el canto nacional.

Una de las actuaciones de mayor resonancia en el ámbito internacional, protagonizada por los Quilla Huasi, fue en Japón, en el año 1972. La acogida que tuvieron en el país del sol naciente fue muy satisfactoria, tanto de parte del público como de los empresarios, quienes se apresuraron a con-

# HAY QUE SEGUIR LA HUELLA...

UNA NOTA DE MARTA GÜERCI

**Los Quilla Huasi se están encargando de demostrar que no existen fronteras insalvables para nuestra música folklórica. Anteriormente fue el Japón; hoy son los Estados Unidos de Norteamérica. Mañana... Cualquier lugar del mundo al que sea posible llegar con una guitarra.**

tratarlos para el año siguiente. Y en efecto, ellos retornaron, repitiendo su éxito allí, e inaugurándolo en Hong Kong, lugar en que por primera vez se presentaba un conjunto musical argentino; la huella estaba preparada para que estas regiones orientales siguieran recibiendo folkloristas nuestros.

Europa, varios países americanos, fueron otros escenarios por los cuales Oscar Valles, Ramón Navarro, Carlos Lastra y Roberto Palmer, pasearon su bien ganado prestigio y sus canciones. Lo más nuevo en materia de viajes fue el que realizaron a Norteamérica, regresando hace pocos días; llevaron a cabo presentaciones en el Sheraton Hotel de Toronto, Canadá y en el Town Hall de la Universidad de Nueva York, la cosmopolita capital de los Estados Unidos. Como en sus anteriores presentaciones en el exterior, el éxito (que parece constituirse en un elemento infaltable), los acompañó. La repercusión fue favorable a nivel del público y la crítica estadounidense en tal grado, que empresarios del espectáculo ya les han propuesto una nueva gira en la que incluirían por segunda vez a Nueva York y también Miami y San Francisco. Además se presentarían en Puerto Rico, República Dominicana, México y Venezuela, países en los cuales debieron postergar sus presentaciones —en principio programadas para este viaje— por un retraso en la obtención de las visas de trabajo indispensables para el ingreso a esas naciones.

Ya en nuestro país la actividad no decae: televisión, viajes al interior, grabaciones y el deseo siempre latente de concretar su vocación de caminantes.



La calidez humana se manifiesta en todas partes: Estados Unidos no fue una excepción para ellos.

En los puntos más lejanos se encuentran amigos. Aquí vemos a los Quilla Huasi junto a Luis Landriscina, otro "Embajador" argentino.

TENGALO PRESENTE

**Lotería  
Casinos  
Prode  
Hipódromos**

Cuatro actividades a cargo del Estado, en procura  
de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

**BIENESTAR SOCIAL  
MINISTERIO DEL PUEBLO**

Telam **LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS**

**15 años de experiencia  
en la organización de  
festivales folklóricos...!**

## PRODUCCIONES DOCTA S.R.L.

PRESENTA SU ELENCO PARA LA GIRA 1974/75, desde  
el 9 de Octubre de 1974, al 9 de Febrero de 1975:

- COCO DIAZ
- RAMONA GALARZA
- LOS 5 DEL NORTE
- NACO RUEDA
- BALLET "SALTA" de HUGO JIMENEZ
- LUIS LANDRISCINA
- LOS INDIOS TACUNAU
- LAS VOCES DEL NORTE
- EDUARDO AVILA
- "MUSICAMERICA II" con: WALDO BELLOSO, solistas y el "ARGENTINA FOLK BALLET"
- LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS
- ZAMBA QUIPILDOR
- MODESTO TISERA
- LOS TUCU TUCU
- EL SOLDADO CHAMAME
- EL CHANGO NIETO
- HUGO DIAZ
- MARIA OFELIA
- ANTONIO TARRAGO ROS
- TUCUMAN 4
- LOS 4 DE CORDOBA
- CARLOS TORRES VILA
- CUARTETO NUESTRO TIEMPO
- JULIA ELENA DAVALOS
- LOS HERMANOS CUESTAS
- DANIEL TORO
- LOS SIN NOMBRE
- ANIBAL PERALTA LUNA
- BUENOS AIRES 8
- LOS ALTAMIRANO
- LAS VOCES DEL HUAYRA

... y ahora también: LAS VOCES DE ORAN

**ANIMADORES:** HERNAN JORGE BIANCOTTI  
JORGE MARCO  
CARLOS FRANCO  
FELIX GIGENA LUQUE  
EDUARDO "TUNA" ESPER  
JOSE GONZALEZ

**LUZ Y SONIDO:** "PORTA HNOS."  
"A. TRETTEL Y CIA."  
"LERDA HNOS."

**PRODUCTORES ASOCIADOS** MARIO PIERANTONI  
ROBERTO M. NAZER  
JUAN CRUZ GUILLEN

**PRODUCCION Y DIRECCION GENERAL:** ALDO A. BARAVALLE y ENRIQUE "CHACHO" RABOY

**"PRODUCCIONES DOCTA SRL"**

**es... sinónimo de festivales folklóricos...**

**Ya están contratados:**

### OCTUBRE 1974

Días 10 al 13: CHILECITO (La Rioja)  
" 10 al 13: CHAMICAL (La Rioja)  
" 10 al 13: JOAQUIN V. GONZALEZ (Salta)  
" 10 al 13: TAFI VIEJO (Tucumán)  
" 10 al 13: AGUILARES (Tucumán)  
" 10 al 13: INGENIO LEDESMA (Jujuy)  
" 10 al 13: SAN PEDRO DE JUJUY  
" 18 al 20: EL COLORADO (Formosa)  
" 18 al 20: CHARATA (Chaco)

### NOVIEMBRE 1974

Días 6 al 10: FRIAS (Sgo. del Estero)  
" 7 al 10: LA BANDA (" " " )  
" 7 al 10: METAN (Salta)  
" 6 al 9: BELEN (Catamarca)  
" 15 al 17: FORMOSA  
" 15 al 17: P. R. SAENZ PEÑA (Chaco)  
" 15 al 17: RESISTENCIA (Chaco)  
" 15 al 17: VILLA ANGELA (Chaco)  
" 15 al 17: VILLA OCAMPO (S. Fe)  
" 22 al 24: BALNEARIA (Córdoba)  
" 22 al 24: OBISPO TREJO ( " )  
" 28 al 30: VERA (Santa Fe)  
" 30 al 1/12: BELLA VISTA (Ctes.)  
" 30 al 1/12: GOYA (Corrientes)

### DICIEMBRE 1974

Días 13 al 15: SAN PEDRO (Bs. Aires)  
" 13 al 15: SALTO (Buenos Aires)

" 13 al 15: LA CARLOTA (Córdoba)  
" 13 al 15: WENCESLAO ESCALANTE (Córdoba)  
" 13 al 15: MARCOS JUAREZ (Córdoba)  
" 13 al 15: CRUZ ALTA (Córdoba)  
" 19 al 20: PIEDRITAS (B. Aires)  
" 19 al 20: TRES ALGARROBOS (Buenos Aires)

### ENERO 1975

Días 3 al 5: AMERICA (Bnos. Aires)  
" 7 al 9: CANALS (Córdoba)  
" 10 al 12: RECONQUISTA (Sta. Fe)  
" 17 al 19: RECONQUISTA (Sta. Fe)  
" 9 al 12: CORRAL DE BUSTOS (Córdoba)  
" 9 al 12: LA PAZ (Entre Ríos)  
" 10 al 12: ESQUINA (Corrientes)  
" 17 al 19: TOAY (La Pampa)  
" 17 al 19: GENERAL PICO (La Pampa)  
" 17 al 19: HUINCA RENANCO (Córdoba)  
" 22 al 25: VILLA DE LAS ROSAS (Córdoba)  
" 25 y 26: CHAZON (Córdoba)  
" 27 y 28: NASCHEL (San Luis)  
" 30 al 2/2: PARANA  
" 30 al 2/2: SANTA FE

### FEBRERO 1975

Días 5 al 8: MERLO (San Luis)  
" 6 al 9: TINOGASTA (Catamar.)  
" 6 al 9: SANTA MARIA ( " )  
" 5 al 9: LA RIOJA

**...Y SEGUIMOS CONTRATANDO...**

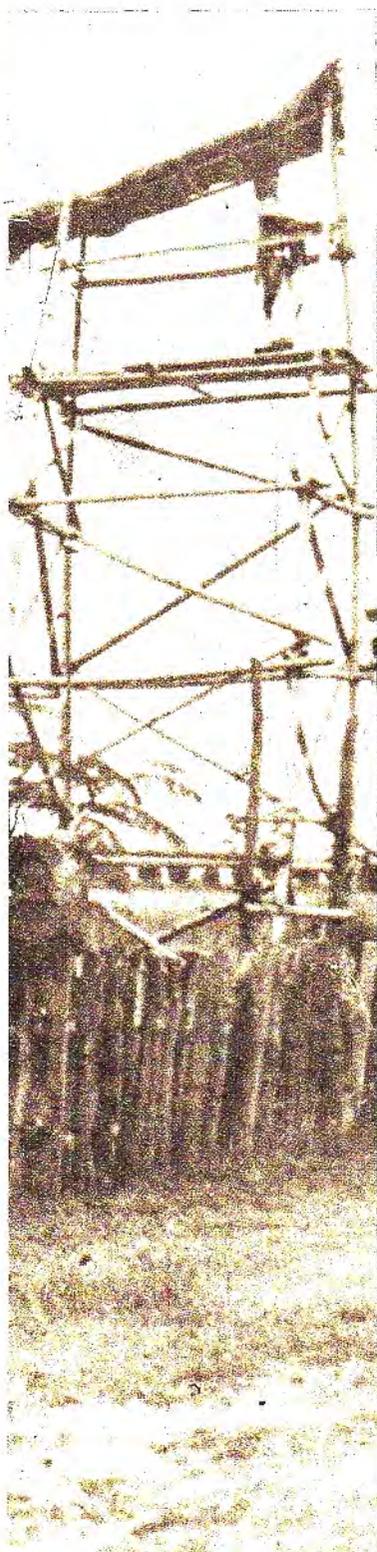
## PRODUCCIONES DOCTA SRL

Bmé. Mitre 1221 - 8º "F" - T. E. 35-8101; 35-6411 y 35-1144 - CAPITAL FEDERAL

Avenida Colón 184 - 2º - Of. 3 y 4, T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

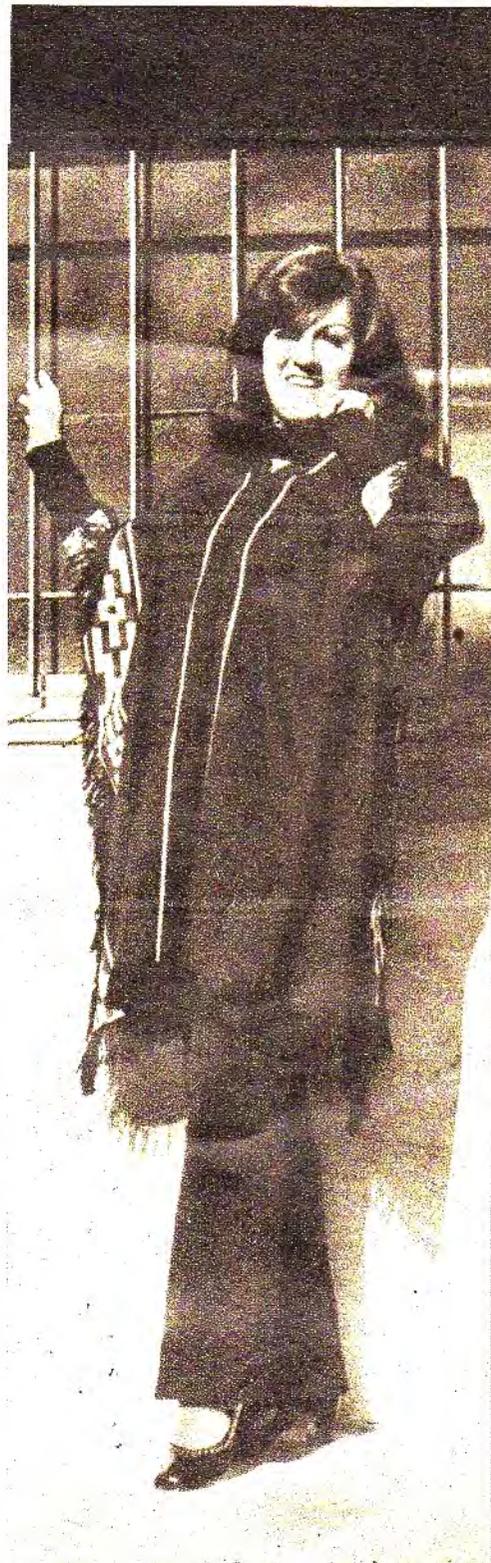
# BICHADERO

## LAS DOS PUNTAS



La añeja cueca nos habla de Chile y de Argentina. Carmen Amado también, aunque es un producto netamente argentino. Comenzó siéndolo hace bastante tiempo, cuando los reconocidos reductos folklóricos la anunciaban en sus carteleras como actuación especial; cuando cantaba con Antonio Pantoja, allá, por 1952, cuando junto a Dardo Félix Palorma recorrió todo el país para luego radicarse durante mucho tiempo en Mendoza. De allí nos escribía mes a mes: la habíamos designado, casi imperativamente, nuestra corresponsal. Y Carmen Amado cumplió a la perfección su oficio de informante. Después, apenas si fuimos sabiendo algo de su canto, de su notable timbre de voz que nos paseaba por un repertorio indoamericano de celebrados éxitos. El reproche pudo hacerse directo hace muy pocos días, cuando llegó hasta nuestra redacción para contarnos, personalmente, el por qué de su desconexión: Chile le había atrapado durante siete años. Basta mirar recortes periodísticos y darse cuenta del éxito que tuvo en el país hermano: El Magallanes, Clarín, La Nación, La Gaceta o El Musiquero son pruebas evidentes de la repercusión que tuviera sus actuaciones a todo lo largo del suelo chileno (Antofagasta, Arica, Santiago, Viña o Punta Arenas) con presentaciones de extensas temporadas en salas teatrales (Campolicán p.e.), radios y televisoras.

Carmen Amado ha regresado a la Argentina. Feliz por estar nuevamente en su país donde reapareció en el Festival del Limón de Tucumán. Acongojada por lo que ha sucedido en Chile; triste, apesadumbrada, por lo que ha visto y oído; recordando, aun sin quererlo, los vejámenes y fusilamientos a que han sido sometidos nuestros hermanos. Ahora está entre nosotros rumbo al reencuentro con su público, con los amigos de siempre que le han brindado su apoyo. Con unos deseos enormes de volver a los escenarios argentinos. O como ella misma afirma: intentar ser profeta en mi tierra, luchar por la unidad latinoamericana, porque quienes hemos vivido muy de cerca lo sucedido en Chile podemos darnos cuenta de que sin unión total no tendremos nunca libertad. El canto es un vehículo digno para lograrla.



Carmen Amado

## EL AVE FENIX

Surgió de sus propias cenizas, según cuenta la mitología. Se dice también que donde hubo fuego, cenizas quedan. Lo cierto es que —sin girar alrededor de los aforismos— el San Andrés Fútbol Club, una institución creada hace más de veinte años y encaminada a la integración de un complejo social y deportivo, ha hecho renacer —por intermedio de su Comisión de Fiestas— su Peña El Guardamonte, la que silenciada durante diez años, nuevamente toma cuerpo en la diligente actuación de su C. D. que preside Emilia de Fernández y que —biológicamente hablando— es una célula viva y activa que se agita en mérito al impulso de la Comisión de Fiestas que comanda Ana María de Galicia.

Hablamos del ave mítica y podemos decir también que revivió esplendorosa, tal cual la Peña El Guardamonte que —como parte integrante del complejo deportivo-cultural— ha comenzado en su nueva etapa el dictado de cursos de danzas folklóricas, las que están a cargo de Lidia Bravo, una entusiasta maestra que destina sus días de descanso para ayudar al impulso difusor de nuestro acervo. Y debemos destacar el gesto, ya que L. B. no percibe suma alguna por sus clases (sábados, de 19 a 20 para niños y de 20 a 22 horas para mayores).

Revitalizada, renovada, inquieta, la Peña El Guardamon-



Grupo de alumnos de la Peña "El Guardamonte".

tes se apresta a realizar una nueva reunión el próximo 6 de julio. Las reservas de mesas pueden hacerse al T. E. 752-4415 o personalmente en su sede: Campos 959 - San Andrés - Pcia. de Buenos Aires. Y conste que no es publicidad.



Roberto Ayrala

### VERSION ACTUAL

Leopoldo Lugones afirmaba que los payadores fueron los primeros periodistas orales en nuestro país, y que su labor permitió que los grupos que luchaban por la liberación se fueran intercambiando mensajes. Versión un poco más actual, sin duda, de los juglares del medioevo. Entre el grupo de payadores argentinos, Roberto Ayrala es un valor destacable. Charlamos con él después de recordar un loco casero en lo de Don Pedro Albornoz. Y recién nos enteramos que es sampeadrino y que reside allí desde hace mucho "y hasta que Dios diga basta". Por supuesto que hablamos de Gabino Ezeiza y de su desaparición en 1916, año que marcó el decaimiento de la payada, porque "nuestra labor tiene vigencia, pero también limitaciones: la radio y su celoso reloj; la televisión y su costo por minutos. Nos quedan, sí, las peñas, y nos damos el gran gustazo en las domas, jineteadas y fogones.

Hay mucho para decir en la faz payadoril, pero habría que hacer un poco de historia. Antes, se transmitían conceptos. Después se fue evolucionando. En nuestros días, los payadores le cantamos a lo humano, a lo social, a lo nacional.

Antes la payada era en cuartetos libres. Ahora improvisamos por décimas, todas rimadas, que van saliendo porque —sin duda hay una intuición, algo ingénito que hace a la estructura del verso. Por supuesto que no sólo

es cuestión de decir algo por la rima: el payador debe tener conciencia de lo que está improvisando. Por eso debe existir una permanente información, se debe tener claridad de conceptos morales, logrando que la palabra tenga también una conjunción con la guitarra. Yo empecé cantando en reuniones de amigos, y fui cantor surero. Pero me nutrí de la sabiduría de los auténticos payadores. Leo. Escucho. Pienso. Sobre esos pilares es que impulso mi verso. Y también lo hacen otros jóvenes como Alvaro Casquero, porque refleja mucho lo humano y lo social. Juan José García, por ejemplo, es un payador de chispa excepcional. Yo entiendo que para pagar la medida y la buena educación son primordiales, sobre todo cuando se está en festivales o igualmente en reuniones, donde la picardía extrema no encaja. Soy consciente de que no hay muchos payadores, pero los que **hemos** tenemos concepto formado de lo que es este oficio de juglar actual."

### DEBERIA HABER UNA LEY...

...que nos proteja de los ocasionistas, porque no es la primera vez que a **Folklore** llegan amigos trayendo su preocupación por el usufructo de su nombre artístico. Nos pasó últimamente con "Los Gauchos de Guemes" y ahora con Chandía "El Arisco" y Claudia, compañeros artísticamente y también en la vida real. Y si de realidades hablamos, debemos destacar que un tal Julio Montero se autotitula "El Arisco" cuando Gabriel Chandía usa ese apelativo desde hace... nada menos que **ocho años**.

El caso no es exclusivo de "El Arisco" y Claudia, porque sucede a menudo. Pero hay que destacarlo, porque no es justicia el que hayan cimentado una labor de años para que con sentido de la oportunidad le sea usufructuado su seudónimo, puesto que hay pruebas concluyentes: el carnet

de Variedades de Chandía, data desde 1957, año —por otra parte— en que integraba el elenco de El Trocadero, y que sirvió de apoyatura para su contratación como integrante del ballet de "El Chúcaro". Tan es así que en 1958 cumplió con ese cuerpo de baile una gran temporada en El Nacional. Hablamos ya de 1958.

Después vinieron otras actuaciones, su desvinculación de ese grupo, y doce años de actuación como solista, casi siempre en la Provincia de Buenos Aires. Desde hace cuatro años, Gabriel Chandía —el legítimo "Arisco"— ha formado pareja con su esposa, Claudia (quien hace un clásico de malambo con boleadoras que es todo un espectáculo) y con quien se dedica a la formación de nuevos cuadros, todos sobre ritmos clásicos que guarden autenticidad, sin innovar en pasos o coreografías, pero otorgándoles un estilo propio.

Si usted quiere ver una pareja que baila danzas folklóricas argentinas autóctonas, puede aplaudirlos en El Hormiguero. Allí se dará cuenta que no en vano ensayan de tres a cuatro horas diarias. Y que no por capricho Gabriel Chandía es "El Arisco": su agilidad en el escenario da pie para que el esquivo de sus pasos permita el seudónimo.



Chandía "El Arisco" y su compañera Claudia.

# BICHADERO

## FERNANDEZ o GONZALEZ

Nuestra organización es deficiente. Lo reconocemos, pues de otro modo no se nos hubiese pasado un error tipográfico como el de nuestro número anterior, donde el lector se habrá preguntado si hablábamos de Marcelino González o de otro, puesto que lo rebautizamos con otro apellido conocido. Lo cierto es que la confusión pudo haber salido de la letra "f" con que destacábamos lo de "formoseño".

Aclaración hecha, pedimos disculpas al reportado: Marcelino González, para servir a usted, como diría solícito paisano amigo nuestro.



Marcelino González



Raúl Lavié, Héctor Stampone y Rubén Juárez

## ADIOS MUCHACHOS

No sabemos, a ciencia cierta, si el tango cuyo título mencionamos figura en el repertorio de Atilio Stampone. Pero nos pareció adecuado para relatar la fiesta con que se despidió a Atilio. La cosa fue en Caño 14, días antes de su partida hacia Europa, donde cumplirá —con su octeto— compromisos de actuación en la U.R.S.S., Suiza y otros países. Ante esta gira, Microfón se destapó con una reunión de singulares características, dando merecida despedida al destacado director y arreglador. De ella participaron conocidos animadores y un nutrido grupo de periodistas, y reconocidos artistas. También se hizo presente el señor Embajador de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, el secretario de asuntos culturales de la República Democrática Alemana y el consejero de la embajada de la Unión Federativa de la República Socialista Yugoslava.

Entre los "conocidos de siempre" Néstor Fabián, Osvaldo Pugliese, Rubén Juárez, Nelly Vázquez, Alba Solís, José Basso, Enrique Mario Francini y, por supuesto, Lucía Marcó (esposa de A.S.) y Mario Kaminsky (de la empresa grabadora) además de amigos personales. El octeto y su director partieron el 16 del pasado mes y su periplo comprenderá un lapso de no menos de seis meses. Esperamos prontas noticias. Y que sean de las mejores.

## APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

REALICE SU SUEÑO  
MATICE SU VIDA  
SEA FELIZ  
PROSPERE

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ  
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES



Rosita del Valle

### CORRENTINA DE LEY

Rosita del Valle es cantante del género litoraleño. Para más datos, goyana, y acaba de participar —junto a Roberto Galarza y Emeterio Fernández— (¿era con "H" o sin ella?) en un larga duración interpretando "Canciones de Yaguaron", seudónimo que oculta a un poeta identificado con la vida del litoral y que (según sabemos) también tiene algo que ver con Ernesto Esquer Zelaya, el firmante de esas agudas y estupendas "Cartas correntinas". Este trabajo discográfico —recientemente aparecido— nos permitió conocer a Rosita del Valle un poco más allá de su condición de cantante. Sabíamos que desde hace años transita por el canto como profesional; que sus actuaciones en reconocidas Peñas siempre han tenido repercusión. Pero el encuentro personal se había dilatado, a tal punto que tampoco sabíamos de su constante preocupación por dar a cada tema su toque personal. Algo que logra con el ejercicio constante de su voz, con sus disciplinados estudios de vocalización y la búsqueda de un repertorio que le permita dar una semblanza ajustada del hombre del litoral fluvial argentino. Así es que "El pago donde nací" o "Feliz cumpleaños" —insertos en el disco de referencia— reflejan ese sentimiento que anida en ella y que tiende a lograr, cada vez más, la autenticidad. Su nombre es reconocido en los habituales lugares de reunión nocturna de quienes gustan ir a escuchar música folklórica argentina, algo que obliga a trabajar cuando la mayoría dedica sus horas al descanso, "algo que me gusta —nos dice— porque una se da cuenta de que la música folklórica argentina gusta en todos lados y a toda hora. Algo que prueba que divertirse también es gustar de lo nuestro, porque así como numerosos grupos van a ver artistas "tangueros", existen los que van a "escuchar" a los folkloristas. Hace mucho tiempo que estoy en Buenos Aires, soy de las que gusta del tango, pero no olvide el lugar donde nací. Por eso, le canto a mi tierra".

# Instituto Musical Ricci

20 núm. 418 (40 y 41)  
T. E. 2-8259  
LA PLATA

ESTUDIE  
PERSONALMENTE  
O POR CORREO

\$ 20.— mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA

VENTA DE INSTRUMENTOS

Horario de mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR  
PROFESOR

ANIBAL J.  
RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI  
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

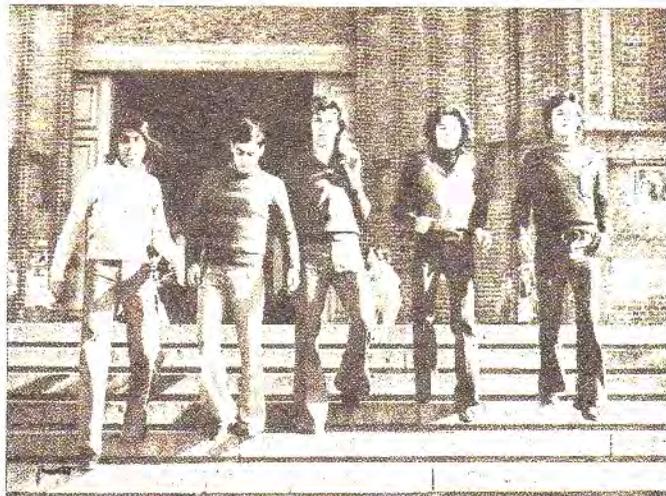
NOMBRE .....  
CALLE ..... Nº .....  
LOCALIDAD .....  
PROVINCIA .....  
CURSO .....

# BICHADERO

## AUTENTICAMENTE NUESTROS

Una mañana llegaron a vernos dos muchachos de La Plata, y después de intercambiar los saludos acostumbrados nos dijeron: "Somos integrantes del Grupo Vocal Túpac; desde hace dos años venimos realizando actuaciones en diversos lugares pero todavía no incursionamos ante el gran público. Recién ahora intentamos hacerlo pues nos encontramos más capacitados para ello. Lo que nosotros buscamos durante estos años fue pretender la integración humana en la forma más profunda, para logros concretos. Eso es lo que buscamos ahora, por eso estamos acá".

Los cinco integrantes del conjunto son Héctor A. Baronio (20 años) tenor, Guillermo C. Molinero (25) tenor, Carlos Ramírez (28) baritono, Miguel Aquilano (21) baritono, José H. Olivera (25) bajo. Anteriormente todos interpretaban música folklórica, solos o en otros conjuntos, menos Baronio, que se inclinaba por la música beat, y ahora es quien realiza los arreglos vocales en las interpretaciones del grupo. En su repertorio incluyen temas del folklore tradicional y de avanzada, algunos de su propia autoría; los instrumentos que utilizan son una o dos guitarras, según el caso, y percusión, "pero lo fundamental son las voces", afirmaron. La primera actuación que llevaron a cabo fue en el 6º Festival de Paso del Salado, en Santo Tomé, provincia de Santa Fe. También estuvieron en Brasil, representando a nuestro país en la Fiesta de la Canción Nativa, junto con el Ballet Brandsen y otros dos solistas. Nos manifestaron que fue una experiencia muy positiva pues lograron la comunicación con el público (unas tres mil personas) y a pesar del idioma pudieron



Grupo Vocal Túpac

"sentir" el calor que se les brindaba. Allá grabaron un cassette. Aquí, en Argentina, están por probar suerte en una grabadora. Los muchachos del grupo Túpac consideran que lo importante es hacer las cosas bien, por eso se dedican exclusivamente al canto, estudian, investigan, pero siempre dentro de su campo específico. Otra de las cosas que creen fundamental es desarrollar primero su carrera en nuestro país y penetrar en nuestro medio; luego, si es posible hacerlo, en el exterior. Tanto es así que dejaron de lado una jugosa propuesta brasileña para ser lanzados al mercado latinoamericano, pero que, según nos afirmaron, los hubiera obligado a torcer la línea en que se ubican y por la que quieren transitar sin hacer concesiones a otros intereses.

## MERCEDES Y ANDRÉS

## ANDRÉS Y MERCEDES



Todo en ellos es dos, o uno, porque al ser un dúo son un hombre y una mujer, o un marido y una esposa. O simplemente como se llaman —partida de nacimiento de por medio— artísticamente desde hace dos años. Su andar como solistas es abundante, destacable. Pero lo pasado no interesa. Importa sí que desde hace veinticuatro meses han obtenido una sucesión de éxitos notables en Salta y Jujuy y en general en todo el noroeste. Lo hablan por sí solas las críticas periodísticas sobre sus actuaciones en Tartagal, Salta o Jujuy. Lo dicen las empresas grabadoras que digitan y barajan nombres, entre los que se cuentan con tentadoras ofertas. Pero para Mercedes y Andrés todo debe caminar a su debido tiempo, porque son conscientes de la búsqueda de dúos donde una voz femenina y otra masculina tienen particular encanto, donde bombo y guitarra conjugan armoniosamente, donde el escenario es algo que se conoce. Y ellos son eso: profesionalidad y conocimiento, condiciones personales y humanas, concepto amplio de la amistad.

Tal vez por eso no importa el nombre exacto del dúo: igualmente son Mercedes y Andrés, o viceversa. Importa sí que basta escucharlos para saber que tienen un camino amplio por delante. Un camino que buscaron en coincidencia, luego de haber transitado por el halago de integrar conjuntos destacados. Una ruta que merece nuestro aplauso, porque se encamina hacia un fin. Pero con propios méritos. Conocerlos significa ver televisión a menudo, ir al Palo Borracho, escuchar radio y —si se tiene suerte— detenerse en la interpretación que hacen de dos temas formidables: Vida de pobre, de Juan Frank, y Ar Carnaval, de Ariel Petrocelli.

## UN CONJUNTO PARA EXPORTAR

El siempre vigente "Buenos Aires 8" continúa brindando muestras de su hacer en un excelente nivel de calidad, conjugando sus magníficas interpretaciones vocales de temas creados originariamente para ejecuciones orquestales, con la magistral armonización de sus voces, semejante a ocho instrumentos naturales, y su extraordinaria afinación. Todo esto hace que se los considere mundialmente como uno de los conjuntos más prestigiosos dentro de su estilo. Recorrieron en varias oportunidades las ciudades más importantes del extranjero, conquistando la admiración de público de las más variadas y dispares idiosincrasias.

Como un eslabón más en su cadena de valiosas realizaciones, llevaron a cabo a principios de junio un viaje a San Pablo, Brasil, con el objeto de presentarse en un espectacular a través de la televisión en colores de ese país, y otras actividades tales como actuaciones en boites y teatro. Estas manifestaciones constituyen un ejemplo más de las posibilidades de mostrar al mundo una imagen argentina de reconocida calidad, y como tal revisten una importancia especial que las hace dignas de ser mencionadas en todos los medios que como el nuestro, se dedican a la difusión de lo específicamente nacional.

# BICHADERO

## DE UN AMIGO

Roderico Sombra, junto con Alberto Merlo, compuso un tema que se titula "A un amigo" y que está dedicado a Víctor Velázquez. De él es que recibimos una tarjeta desde Madrid. La misma dice "...les envío un fuerte abrazo con la sinceridad de siempre y le deseo el mejor de los éxitos en su empresa. Saludos a todos los amigos de Folklore". Nos adjuntó un recorte de una revista especializada en espectáculos (7-5-74) cuyo artículo se titula "Víctor Velázquez y su cantar serio" y creemos necesario transcribirla parcialmente "...es uno de esos muchos argentinos que están en España enseñándonos el folklore de su país, y su forma específica de pensar. Enseñándonos sus canciones, sus sentimientos musicales... y sus problemas nacionales. Claro que no siempre sucede así, y como «a mar revuelto ganancia de pescadores», hay muchos argentinitos que se han aprovechado de sus compatriotas y de sus buenas intenciones, y andan por ahí engañando a algunos pobres españoles que se tragan todo".

Sin comentarios. ¿O necesitamos abundar sobre este tema?



Las Voces del Chango Leal



Victor Velázquez

## DESDE LA SIERRA

Orografía catamarqueña: la Sierra del Chango Leal, de donde Julio Herrera, Ramón Abarza, Reyes Ríos y Julio Gervan tomaron el nombre para el conjunto que formaron hace ya cinco años y con el que debutaron en el Festival Nacional del Poncho, en su provincia natal. Después vinieron actuaciones sucesivas en 1968 y 1969, hasta que en 1970 los conoció Baradero. Desde allí en más, permanentes actuaciones en festivales del interior del país, y en audiciones de radio Nacional y Argentina.

Este periodo anual encuentra a Las Voces del Chango Leal en pleno florecimiento artístico, ya que el repertorio tradicional "...gusta cada vez más, a pesar de la nueva tendencia" —nos aseguran— "y porque el ciclo cumplido en peñas y reuniones tradicionalistas reúne a grupos amantes de nuestra música". Después de que ahondamos sobre Catamarca y su paisaje, añadieron: "Nosotros somos jóvenes, nos damos cuenta exactamente de nuestro puesto dentro del folklore argentino, receptamos la complacencia del público por escucharnos, pero no nos quedaremos allí. Continuamos estudiando, ensayando permanentemente, afianzando un estilo que nos defina. Sabemos que con dedicación y constancia, llegaremos a introducirnos en el gusto popular. Ese es nuestro anhelo".

# LOS HERMANOS ABALOS

Música  
•  
Canto  
•  
Danzas



LA  
"TRADICION PURA"  
DEL FOLKLORE

Para su contratación dirigirse a PATRICIO MARIA CARRERAS  
Aisina 2762/64 - Azcuénaga 1366 - 8º p. 17 - Tel. 97-5857 y 84-9284 - BUENOS AIRES

# ALBERTO OCAMPO

Y SUS CHANGOS  
VIOLINEROS



**CARLOS CORDOBA**



**LOS DE SALAVINA**

**BALLET**

**"ARGENTINA HOY"**

Animadores:

**GERMAN FUNES  
MARIO LARCHE  
OSCAR SANTOS Y  
JUAN JOSÉ ANIBAL  
PRODUCCIONES O.M.A.**

Productores

**ANGEL CUEVAS  
y  
OSCAR MATRELLA**

Av. San Juan 2254 - 3er. P. 11

Ferrer 755 - José Mármol

Tel. 941-0150 y 243-0171

**BUENOS AIRES**

## ¿COMO SON?

## ¿QUIENES SON?



Se llaman  
*Marta Inés Alamís,  
César Augusto Robles,  
Daniel Hugo  
Fregenal*

y  
*Julio Alberto Alamís,  
son jóvenes,  
tienen muchas ganas  
de cantar y saben  
hacerlo. Nacieron  
en Tucumán y se  
identifican*

como  
*"Los de Monteros".*

El recorrer el dial radiofónico tiene muchas sorpresas; discos repetidos hasta el hartazgo; insoportables reportajes o extensas charlas sobre temas poco importantes; desautorizados comentarios políticos; estridentes frases comerciales; afectadas carcajadas que estimulan —a estudio— "gags" insulsos y aburridos; audiciones de música clásica que aflojan tensiones; abundantes espacios de música folklórica donde simplemente se suceden versiones discográficas, y —muy de vez en cuando— voces que, en vivo, despiertan el interés del oyente.

Eso fue lo que pasó con Los de Monteros, mientras participaban de una emisión de Radio Nacional con Hugo de la Silva. El sonido nos llamó la atención. Su repertorio también. Pero desconocíamos su nombre, quiénes eran, o de dónde habían venido. Al anunciarse los dedujimos —por ubicación geográfica— que eran oriundos de Tucumán. Y quedamos a la espera del encuentro para poder hacer la nota. Y tuvimos suerte, porque en una corta estada en Buenos Aires (trabajan mucho en el interior) se acercaron a *Folklore* para contarnos cosas: por ejemplo que, desde hace ocho meses están radicados en la Capital Federal y lo que resulta auspicioso— dedicados totalmente al conjunto, sintoma que obliga a una lógica deducción

que amplian en detalles cuando nos dicen que desde su formación (un año y medio) se han hecho conocer bastante en el noroeste, donde en una gira de casi tres meses tuvieron continuadas actuaciones con una interesante repercusión tanto en el público como en el periodismo.

Hablamos también del repertorio con el que interpretan temas que no estén alejados de la raíz folklórica (Latinoamérica va; Fuego en Animaná; Te di el amor) y que han elaborado con arreglos musicales que parten de un estudio consciente, donde la armonización y la música se advierten extractadas de una metodología de estudio. Así es como con dos guitarras y un requinto, cuatro voces (entre ellas una femenina) se expresan adaptándose al tema, pues "todo conjuga para que las cosas salgan bien, inclusive los estados animicos; pero nos apoyamos entre todos y las cosas van adelante. Somos conscientes de nuestro sacrificio, pero estamos seguros de ir adelante. Nuestros planes inmediatos se centran en presentaciones en Tucumán y el noroeste, en ciclos de radio y televisión y en un viaje de proyecciones que llegará hasta Comodoro Rivadavia para —probablemente— llegarnos hasta las Islas Malvinas. Pero sin olvidar a Monteros, por supuesto".

# HUGO JIMENEZ rechaza lo fantasioso

Reconocido como un director estricto y celoso de su trabajo, como destacado coreógrafo, H. J. entiende que el ballet folklórico debe guardar pureza en sus movimientos. El BALLETO SALTA —que dirige— es el ejemplo de una actitud que guarda, también, en su vida personal.

El encuentro se concretó un día en que la temperatura nos hace sentir que estamos en invierno. Uno de esos días en que cuesta levantarse de la cama, y que son fatídicos para quienes —como Hugo y Marina Jiménez— trabajan por las noches. El tiempo, entonces, sirvió para arrancar el tema de las cotidianas presentaciones en El Palo Borracho, donde renovados públicos extranjeros vienen a ver a "gauchos of the pampas". Y Hugo explica algo con lo que estamos de acuerdo: los cuerpos de baile fantasiosos, abundantes en coreografías divorciadas con la realidad de nuestros bailes, hacen que los extranjeros tengan de nosotros una imagen irreal. Se supone que toda creación coreográfica debe salirse de los cánones estrictos que incluyen giros y medias vueltas o zapateos, pero tampoco trasladar pasos o giros en una "suite". Mucha gente ignora que la mayoría de los bailarines folklóricos tienen su base de estudios en los bailes clásicos. Eso otorga al cuerpo plasticidad, desplazamiento, pero es el director, el coreógrafo, quien debe tener la responsabilidad como para que no se confundan los pasos clásicos con los auténticamente criollos. Debe tener, inclusive, la habilidad suficiente como para aprender al lado de gente que sabe. Cuando en 1968 fui elegido en Cosquín para dirigir el Ballet de "El Chúcaro", no por ello me sentí parado en la colina. Hice mi trabajo a conciencia, pero siempre tratando de aprender más. No me considero un extraordinario bailarín. Sé —en cambio— que soy estricto con la gente que dirijo. Exijo ensayos diarios y la permanente renovación de ballets; obligo a clases que hacen que el bailarín se mantenga y evolucione y enseño pasos y pasajes para que el público pueda apreciar algo distinto. Mantener un cuerpo de baile no es empresa fácil: salas de ensayo, argumentos, vestuarios, salarios, en fin, todo incide para que los costos sean elevados. Por eso tampoco son fáciles las contrataciones para un grupo que se integra con ocho o diez personas. Pero las remuneraciones son buenas individualmente y las posibilidades de trabajo también. Permanentemente estamos a la búsqueda de nuevos elementos y confiamos en que quienes deseen aprender e integrarse al Ballet Salta se lleguen hasta El Palo Borracho, Corrientes 2164, por la no-

che, en horario de actuación. En tanto, con Marina hemos abierto una academia en Salta donde se imparte enseñanza con un plan integral de acuerdo a los dictados por la Escuela Nacional de Danzas, de donde son, también los profesores que dictan las clases. Mi trabajo es de muchos años. Sé que no es simple hacer cosas buenas, pero existe un clima ideal para crearlas. Y eso es auspicioso. Lo fue ya cuando con el concurso de Juan Carlos Mesa, en Canal 13, se me pidió hacer algo elaborado, y continué con "El viento blanco" en el Teatro Gral. San Martín y en las temporadas importantes del Odeón, Coliseo y el Teatro Argentino de La Plata. Los viajes al interior me demuestran que el público aprecia las coreografías y la disciplina del Ballet Salta, a pesar de que casi siempre es el número inserto para entretenimiento visual, y su actuación no corresponde a un recital; prueba de ello son los escenarios que no están adaptados para cuerpos de bailes. Yo no quiero hablar de Hugo Jiménez, de lo que he hecho. Quiero, sí, decirles que poseo el orgullo de ser conocido en Salta, reconocido en el país y respetado en el medio. Mucho puede ser por mi conducta profesional. Mucho también porque mantengo mis convicciones y no diferencio mi vida personal de la artística.



Hugo y Marina: estudio, dedicación, disciplina y responsabilidad empresarial.

## LOS CHANGOS DE ANTA



## NORA NACIR



## LUIS VALLE LERMA

## CARLOS ROMERO

## EL INDIO DURE

(Recitador querandi)

## PRODUCCIONES O.M.A.

Productores:

ANGEL CUEVAS

y

OSCAR MATRELLA

Av. San Juan 2254 - 3er. P. 11

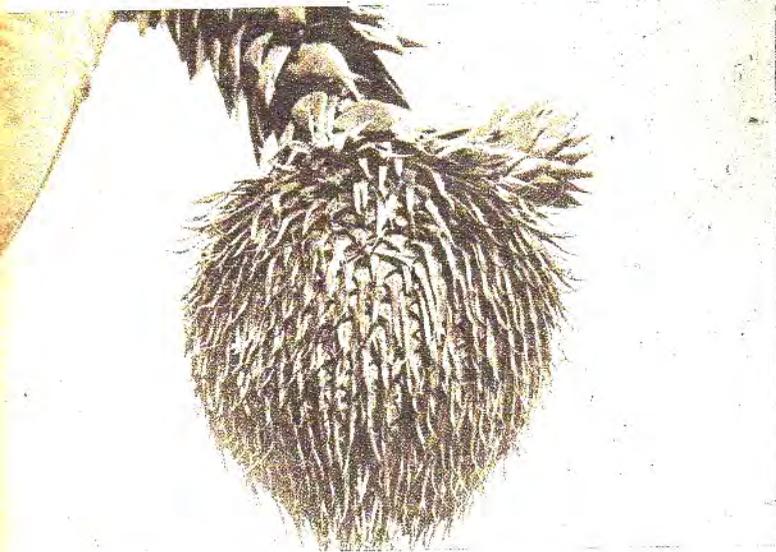
Ferrer 755 - José Mármol

Tel. 941-0150 y 243-0171

BUENOS AIRES

# "PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

**HOY... NEUQUEN**



Llegamos a la Capital neuquina, a través del puente carretero que la separa de Río Negro.

Si nos remontamos un poco a la historia de esta excepcional y singular tierra sureña, nos encontramos con que, primitivamente, su capital estaba en Chos Malal (corral amarillo), hasta que el 12 de setiembre de 1904, es trasladada a la actual ciudad de Neuquén.

Encontramos en ella los promocionados Parques Nacionales y la mayor parte del Lago Nahuel Huapi, además de numerosos lagos y ríos que existen próximos a Junin y a San Martín de Los Andes: Lago Trafal, Meliquina, Aluminé, Lolog, Lácar o Huechulafquen.

Sus ríos cordilleranos, poblados de salmones y truchas, cuyo desarrollo es único en el mundo por la predisposición favorable de sus aguas.



El volcán Lanín (estar muerto), cuya figura aparece como motivo central en el escudo de la provincia, y el Copahue (azufre), que marca el límite de nuestra frontera con Chile y cobija las termas que llevan su nombre, adonde concurren, para curarse pacientes de distintos lugares del mundo que van en busca de las maravillosas propiedades curativas de sus aguas.

... Y seguiríamos hablando de sus incuestionables bellezas, que se extienden a Las Lajas, Aluminé, Andacollo y toda la zona norte, donde además del paisaje, encontramos la riqueza de sus fuentes naturales: arcilla, plomo, hierro, oro, carbón o petróleo; pero vamos a conocer a la piedra fundamental de todo esto; vamos a conocer el mundo campesino de Neuquén... el Neuquén cordillerano, la vida de sus lugares, llena de espontaneidad, de pureza y de tradiciones.

Hablemos primero de un personaje típico de la zona de Junin y San Martín de los Andes: el "catanguero". Anda con su carro "catango", tirado por bueyes y generalmente con ruedas de tronco. Busca leña en las laderas de las montañas, para luego bajar al pueblo, venderla y comprar "provistas". Horas de marcha junto a sus bueyes y su perro, constituyen el ir y venir de estos personajes, que muchas veces son apenas niños.

Al "bueyero", se lo encuentra a orillas de los lagos, principalmente el Lácar y el Lolog. Su oficio es desarmar las jangadas; para ello, pasa horas en medio de la baja temperatura del agua de los lagos. Los bueyes arrastran los pesados troncos hacia tierra firme, para luego ser llevados a los aserraderos de la zona. Muchas veces, son los mismos catangueros quienes alquilan sus bueyes para esta tarea.

... Y nos alejamos hacia la zona de Las Lajas y Aluminé, pintorescos pueblitos cordilleranos donde la cordialidad de sus pobladores es la mejor bienvenida que brindan al viajero. Visitamos esta zona a comienzos del otoño, y entre la gente del lugar, escuchamos algo que despertó nuestra curiosidad: el "piñoneo"; y en eso de andar caminos para realmente conocer, nos vamos rumbo hacia Pino Hachado y Primeros Pinos, donde los paisanos mapuches, se dirigen, —familia en pleno—, a buscar uno de sus alimentos principales: el piñón, fruto de la araucaria (Pehuén), que sólo brinda la naturaleza cada dos años.

Para ello, pasan en la cordillera 4, 5 o tal vez más días con sus respectivas noches, durmiendo al reparo de unas rocas o debajo de un pehuén. Recogen los piñones caídos en el suelo o voltean las piñas con un lazo. Cada una de esas piñas contiene de 200 a 300 piñones, que los consumen hervidos y asados, en forma natural o guisados. También lo utilizan para hacer "chicha", bebida fermentada a la que ellos llaman "chavid". Tan importante es el pehuén, que dio origen al nombre de la raza pehuenche. Y ahora que conocemos qué es el piñoneo, conozcamos también una inquietud que aqueja a esta sufrida gente cordillerana, y que conocimos a través de las manifestaciones del cacique Amaranto Aigo, de Ruca Choroi (Aluminé), y es la de lograr que la administración de Parques Nacionales autorice a las familias indígenas, radicadas en su mayor parte en la zona de reservas, a que puedan recoger más de los 200 kgs. que por familia tienen autorizado, ya que les resulta insuficiente puesto que constituye el principal alimento y, como contrapartida de esta situación, quedan en el suelo enormes cantidades que luego, cubre la nieve o sirve de alimento a los chanchos jabalies, en lugar de ser útiles a ellos, o a sus cabras y ovejas, cuando el rigor del invierno los azota duramente.

... Y hablando de los paisanos mapuches, de su forma de vida, de sus costumbres y tradiciones, hay un tema que merece especial atención y al que nos dedicaremos en el próximo número; significado del Ngillatun (rogativa mapuche) que tuvimos la suerte de presenciar en el mes de marzo y sobre el que prometimos al cacique Aigo y a su gente relatarlo a nuestro regreso a Buenos Aires, para que se conozca la pureza de una tradición que ellos mantienen, haciendo de este modo que nos conozcamos mejor y comprendamos más, como realmente quiere ser esta tarea de "Para que el País conozca al País".

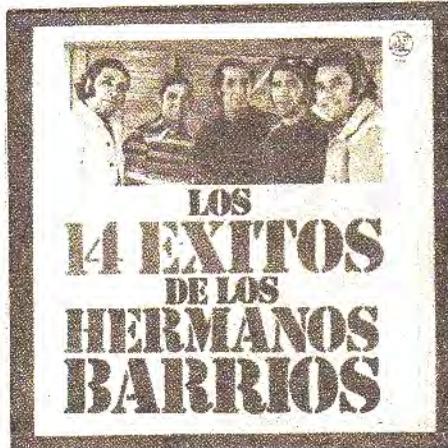
PITI CANTEROS



# MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



13.050 - BERLINGIERI - "TANGOS"



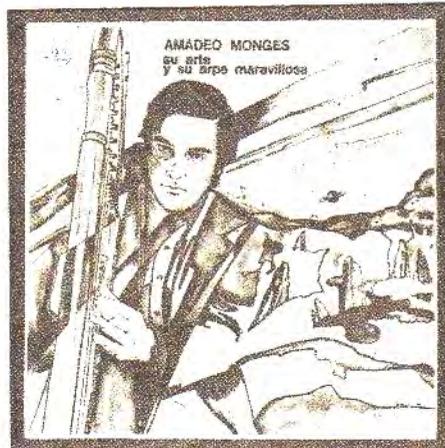
2.440 - LOS 14 EXITOS DE LOS  
HERMANOS BARRIOS



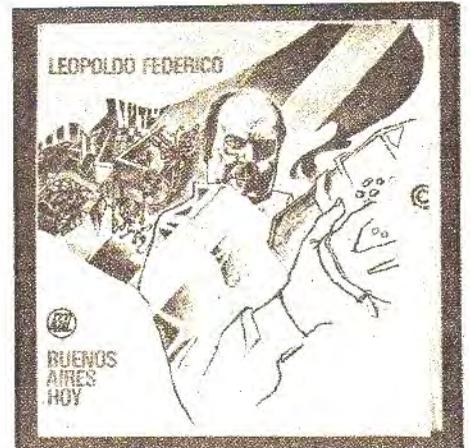
14.085 - BUENOS AIRES 8 - TAN-  
GOS



2.410 - HUGO BARALIS -  
"TANGOSSETENTAYTRES"



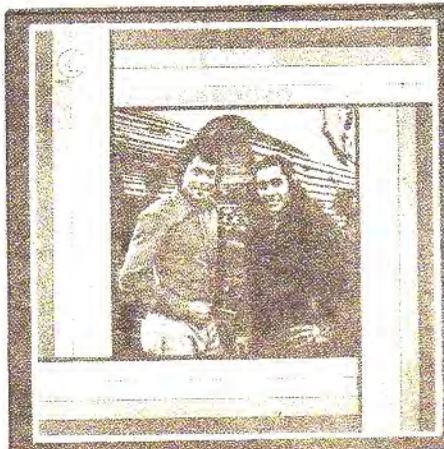
6.013 - AMADEO MONGES su arte  
y su arpa maravillosa



13.063 - LEOPOLDO FEDERICO  
BUENOS AIRES HOY



2.417 - ALBERTO PODESTA - AL-  
MA DE BOHEMIO



13.071 - HERMANOS CARDOZO -  
SERE TU DUENO ALGUN  
DIA



2.436 - LOS CANTORES DE CU-  
YO - CANTOS CUYANOS

# EL RETORNO DE HERNAN RIOS

En los últimos tiempos se ha convertido en noticia la extraordinaria difusión de la música folklórica argentina en el área europea, fundamentalmente. El viejo continente se convirtió en un entusiasta receptor de solistas y conjuntos de nuestro país, a tal punto que llegó a plantearse el caso de un redescubrimiento de América por parte de los europeos, y de sus significados

e implicancias.

No resulta extraño el interés suscitado en Europa acerca de nuestra música, ya que ésta había sido profundamente desconocida y por lo tanto, menospreciada durante mucho tiempo, hasta que la acción de algunos pioneros se encargó de desmitificar los preconceptos que actuaron como paliativos de la realidad musical argentina. Y si bien nos resulta

*Estuvo en nuestra redacción y nos contó detalles de su gira por Latinoamérica, planes e inquietudes. La respuesta a una acusación.*

bastante normal ese desconocimiento de lo nuestro en Europa, parece inaudito que se halla dado también en países de Hispanoamérica. Todo esto viene a colación de lo que nos afirmara Hernán Ríos, quien realizó, durante un año, una gira por toda América latina. Nos contó que en Venezuela no se sabía a ciencia cierta lo que era el folklore argentino; entonces pidió una guitarra, se puso a cantar y, naturalmente, gustó. De allí en más, en sus presentaciones interpretó toda una gama de temas tradicionales que abrieron el camino a nuestra música nativa en ese país.

Su viaje tocó también otros puntos de Sudamérica, tales como Chile, Perú, Ecuador y Colombia, y en esta última actuó junto a Armando Manzanero en el Tequendama Hotel. Se presentó también en el festival de la Honda Nueva, en Caracas, junto a figuras de gran renombre como Frank Pourcel, Helmut Zacarias, Paul Mauriat, Trini López, Zimbo Trio, Augusto Algueró y otros. Una actuación importante fue la que llevó a cabo en el Show de Renny, —espectáculo altamente conceptuado— junto a Tom Jones. Además, participó en varios recitales organizados por agrupaciones gremiales.

Cuando le mencionamos la imputación que se le hizo de haberse alejado un poco del folklore e insertarse en una línea más bien melódica respondió: "Pienso que no es así. Además entiendo que mucho de lo que tenemos aquí como folklore no lo es, y si eso se acepta, por imposiciones del mercado o lo que sea, también es importante ver que detrás de esa canción, a la que critican como no folklórica, vino algo muy positivo: un contrato que me llevó a un país como Venezuela, donde no se conocía nada de lo argentino; y allí canté folklore, quise difundirlo, no me aparté de él. Los ataques pudieron ser malintencionados, por eso no me ocupé de contrarrestarlos hasta ahora, cuando ya ha transcurrido un año. Creo que la labor en Venezuela fue positiva, sobre todo para el canto nacional, pero no quise aprovechar esa realidad para usufructuarla".

En cuanto a sus actividades actuales nos dijo que está realizando actuaciones en televisión (en el programa de Mancera) y algunas presentaciones en el interior. Su último simple —"Tú te has quedado sola"— está alcanzando una notable difusión y para este mes saldrá a la venta otro simple. Además, acaba de grabar un LP que será editado en Nueva York por el área latina de su compañía grabadora.

Hernán piensa que es importante para un intérprete popular ser vocero de su tierra en otros lugares, pero le gusta sentirse percibido en su propio país. "El cantante —nos dijo— debe surgir del pueblo y ser para el pueblo. Si no es reconocido será porque no supo captar el sentir popular o no lo supo transmitir".



# ESTA ES LA GENTE DE LSIO.

Julio Marbiz



Enzo Ardigó

Luis Landriscina

Oscar Gañete Blasco

Roberto González Rivero

Hugo Guerrero Marthineitz

César Bruto

R. A. y su show nocturno favorito

Carlos Burone

Tomás Eloy Martínez

Raúl López Biel

Betty Elizalde

Roberto Rial

De Piero

Y también: José Basualdo Lebraud, Joaquín Medina, Carlos Ferreira, José M. Safigueroa, Jorge Ruanova, Anselmo Marini, Antonio Campardo Efraim Perez Ibañez. Gente que derrocha ideas. Talento, profesionalismo... Que tiene garra.

Que sabe hacerse escuchar. Esta es nuestra gente. La mejor garantía para no andar con vueltas de dial. Para "clavar la sintonía" definitivamente en **LSIO RADIO DEL PLATA** Una radio para quedarse a vivir

# AL ANDAR SE VA HACIENDO LA AMISTAD...

De vuelta de una gira por el interior del país que los llevó hacia los cuatro puntos cardinales, nos hablan de sus impresiones y de los frutos recogidos por los caminos de la Patria. "Lo más lindo de todo eso es la cantidad de amigos que se van cosechando, que es, a la larga, lo que queda de bueno", dijeron **LOS VOCES DEL NORTE**.

Si bien es cierto que todas las zonas del país poseen sus representativos exponentes del canto regional, resulta innegable que una gran mayoría de los conjuntos folklóricos y solistas conocidos, provienen de las provincias del norte. Es como si el canto fuera una característica innata en los habitantes del altiplano, las sierras catamarqueñas, o cualquiera de los pintorescos rincones norteños. Pero claro, hay algunos que sobresalen más que otros por su calidad y talento, y, por lo mismo, se encuentran expuestos a la crítica o la alabanza del público.

Julio César Romero, Roberto Ángel Pérez, Luis Alberto Soria y Néstor Ricardo Zeitune, integrantes de **Los Voces del Norte**, son dignos representantes de su región; nacidos todos en Tucumán, tomaron a su cargo la tarea de difundir por todo el país el canto norteño, pero, al mismo tiempo, quisieron ir recogiendo en otras zonas argentinas los temas regionales para volcarlos después con sus guitarras y sus voces. Los cuatro llevan a cabo la selección de los temas, basándose principalmente en el valor poético de los mismos; piensan que cuando interpretan algo que no es de "su" norte, deben empaparse primero de la idiosincrasia cancionera del lugar, para poder brindarlo al público con el sentido justo que la tradición le ha conferido, pues "estas cosas hay que hacerlas, constituyen el respeto hacia la gente".



La gira que realizaron últimamente les demostró que todas las barreras del localismo se derrumban cuando de cantar se trata, porque la comunicación con el público se estableció en todos los casos, más allá de los ritmos y canciones convencionales, apoyada en el sentimiento que proporciona la vida bajo una misma bandera y el idioma común.

Y parece que les fue muy bien en su periplo, tanto es así que ya han arreglado las cosas para volver a realizarlo, aunque cuando decimos "muy bien" debe leerse "en cualquier otro sentido que no sea el económico". Cosa que a ellos no parece importarles demasiado ya que "siempre está latente la amistad, que a la gente del norte nos importa tanto", dicen.

Es notable, nos aclararon, la cantidad de amigos que van dejando en los lugares por donde pasan: "Esa persona que uno no conoce, y que sin embargo se presenta espontáneamente y nos invita a su casa, a un asado, y ahí ya se reúne un grupo de gente del lugar, se departe, se charla, se cambian conocimientos sobre las regiones, se practica la amistad".

Les preguntamos a estos cuatro ex estudiantes (todos dejaron carreras inconclusas), por un proyectado viaje al exterior (concretamente, a España) y nos explicaron que no querían truncar su carrera en Argentina yéndose afuera, ya que aquí son muchas las posibilidades que se les ofrecen, y es muy importante el movimiento musical del que no desearían quedar marginados. Por otra parte, no se pudo llegar a un acuerdo en el aspecto económico, aunque sus exigencias no fueron exorbitantes; ellos sólo pedían las condiciones necesarias para poder representar al país con dignidad y altura: no se logró. Además, por sobre todas las cosas, los muchachos consideran que no están totalmente preparados para llevar nuestra imagen a Europa. Antes de hacerlo quieren terminar de conocer todo el país, cada región, cada pueblo, "con su particularísima idiosincrasia y su gente...". empaparse del sentir y la mentalidad nacional para después poder "mostrarlo afuera y adentro, fundamentalmente". Porque quieren abarcar la patria en sus miradas y en sus corazonces, porque les gusta ganar amigos y difundir la música de su pueblo, así seguirán andando por todos los caminos argentinos. Hasta que decidan volar para volcar en otras latitudes lo que aprehendieron en nuestra tierra.



**JULIO CESAR**



**ROBERTO**

**LUIS ALBERTO**



**NESTOR RICARDO**



# AQUI ROSARIO

El movimiento folklórico del interior ha comenzado a llegar a nuestra mesa de trabajo, y a pesar de los pininos que debemos hacer mes a mes para que quepa en el limitado espacio del que disponemos, tenemos la intención de cubrir este quehacer que es —en síntesis— el que sustenta nuestra labor. La corresponsalia voluntaria de Miguel Angel Luján y Osvaldo Cope, desde Rosario, aporta estos datos:

Luego de recibir el galardón de Revelación en Canal 5 de esta ciudad, Arielito Ramírez es figura exclusiva de Splendid y los niños (L.T.2) y cumple un importante ciclo por L.T.3 y Canal 3. Su temática litoraleña lo ubica en un lugar destacado dentro del área folklórica. Sus cortos 12 años apuntan, sin duda, al éxito. Sirva, en tanto, el curioso hecho de llamarse como el Maestro, como auspiciosa premonición.

Adriana Diaz, cordobesa de nacimiento, a pesar de sus 17 años, es figura ya consagrada en nuestro medio. Ganadora de festivales de jerarquía (Aquamara '72; De la Historia, Danza y la Tradición; Semana de la Tradi-



ción, y de la Bandera, entre otros) es toda una revelación, pues sus ajustadas condiciones de intérprete hacen de esta cantante una firme figura del canto folklórico.

Pero no todo es canto y guitarra aquí en Rosario: el Ballet Folklórico Estrella Federal, con sus diez integrantes y la dirección de Nélica Golber es una imagen fresca y pura de coreografías que nacen de argumentos autóctonos donde se conservan los



movimientos genuinos. Basta recordar sus exitosas actuaciones que van desde 1971 a la fecha: Fiesta del Mar, Nacional de la Yerba Mate, Colonia Italiana, Jesús María y el Festival de la Historia, la Danza y la Canción de San Lorenzo (Pvcia, de Santa Fe). Su etapa recién comienza, pero avanzan —a pasos agigantados— de la mano del éxito. Una meta que casi siempre va acompañada del manejo de representantes serios, que —como en este caso— conforman una organización reconocida en el medio: SALCO, una especie de líricos vendedores de lo autóctono.

Gracias, amigos, y hasta muy pronto.



## NUEVA IDEA PRESENTA

CORRIENTES 3019 - 10º P. - Ol. 101

Tel. 89-1641/49 - Buenos Aires



los indianos

SUS FIGURAS EXCLUSIVAS:

los indianos  
maría vaner

hamlet lima quintana  
moncho mieres

# EL PROFESOR ESTA EN CASA

## ENSEÑANZA DE GUITARRA

Arnoldo  
Pintos



Es el libro que el aficionado a la guitarra esperaba: un método fácil y completo para aprender rápidamente con el dibujo del diapasón supliendo los laberintos del cifrado. Una excepcional obra, en suma, del profesor Arnoldo Pintos.

Solicítelo personalmente, o por correo, dirigiendo giro postal a la orden de EDITORIAL KORRIGAN, México 4260, Capital Federal, agregando \$ 5.— para gastos de envío.

**\$10**

### enseñanza de guitarra

Estimados lectores: A través de las cartas que llegan a nuestra revista, es fácil detectar el interés que mantiene en los lectores la sección "Enseñanza de Guitarra". A todos nuestros amigos, los que nos envían sus pedidos, los que nos escriben contándonos de sus progresos, y los que simplemente nos esperan mes a mes y por ellos nos consideran como amigos, queremos agradecerles de la manera en que consideramos más práctica y agradable: brindándoles cuatro lecciones en vez de una, como es lo corriente. Y para que resulten beneficiados la mayor cantidad de aficionados posibles, hemos seleccionado canciones de cuatro zonas distintas de nuestra patria, creyendo con ello que de alguna manera, homenajeamos a todos los cultores de nuestro instrumento más popular: la guitarra.

#### CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

##### ENSEÑANZA DE GUITARRA

Señor Arnoldo Pintos:

Desearía me mandara algunas lecciones de guitarra, ya que por primera vez compré la revista *Folklore*, el número de marzo y veo unas lecciones; si hubiera sabido la habría comprado antes. Si me pudiera mandar algunas letras de canciones con los tonos correspondientes le agradecería mucho. De hoy en adelante voy a comprar la revista para no perderme ninguna lección.

AURORA PEREZ DE GALLARDO  
Chile 676  
ZARATE - PCIA. DE BS. AS.

Señora Aurora Pérez:

No acostumbro enviar lecciones de guitarra por correspondencia, pero ya que Ud. me pide canciones con los tonos, le aconsejo que compre el libro titulado "Enseñanza de Guitarra", cuya propaganda figura en el presente número de la revista *Folklore* y que tiene justamente lo que Ud. solicita.

ARNOLDO PINTOS

# CHACARERA DEL RANCHO

Chacarera

Letra y Música: ADOLFO ABALOS

INTROD.:

(LA m, DO M, MI 7, LA m :))

TOTAL: 8 COMPASES.

CUANDO CHACARERA COMIENZO A CANTAR  
CUAL HA DE SER CUAL HA DE SER  
LA CHACARERA DEL RANCHO SEÑOR  
CLARO QUE SI CLARO SI PUES

## INTRODUCCION

Dentro 'e mi rancho colgado un horcón  
tengo un violín, tengo un violín  
es de algarrobo, también de mistol  
hecho por mí, hecho por mí.

## INTRODUCCION

Algo medio chico mi rancho tal vez  
para los dos, para los dos,  
ya me estoy haciendo cerquita 'el Salado  
uno mejor, uno mejor.

## AURA (ESTRIBILLO)

Cuando chacarera comienzo a cantar  
cuál ha de ser, cuál ha de ser,  
la chacarera del rancho, señor,  
claro que sí, claro, sí, pues.

II

## INTRODUCCION

Yo l'i hecho al rancho un alero especial  
para bailar, para cantar,  
para darme el gusto y allí vidalear  
de Navidad a Carnaval.

## INTRODUCCION

Un hornito 'i barro, mortero y fogón  
tengo además, tengo además,  
y a mi negra chura que sabe matear  
para qué más, para qué más.

## INTRODUCCION

Si alguna guaguüta pudiera tener  
huy, qué feliz, huy, qué feliz,  
pero como dicen que Dios proveerá  
ya ha de venir, ya ha de venir.

## AURA (ESTRIBILLO)

LA INTRODUCCION SE REPITE ENTRE ESTROFA Y ESTROFA,  
MENOS ANTES DEL AURA, QUE SE CANTA SEGUIDO

104  
AÑOS  
DEDICADOS  
A LAS

## GUITARRAS

DE CONCIERTO  
Y DE ESTUDIO

EN TODOS LOS  
TAMAÑOS

Métodos,  
música y  
cuerdas  
PARA  
GUITARRA



OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-  
locándole encordados de la afamada marca  
"SINFONIA", nacionales e importados.  
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches  
y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en  
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-  
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-  
YOS de excelente calidad y  
precios atractivos.

ANTIGUA  
CASA  
NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

## CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

### PEDIDO

Señor Director: Diríjome al señor Director de la revista FOLKLORE, solicitando se me informe la dirección de la casa particular o lugar en que tiene montado su taller de instrumentos autóctonos el profesor Arnoldo Pintos, del cual apareció un artículo en la edición N° 232. La finalidad de que se me informe la dirección es en razón de tener interés en adquirir queñas, ya que ejecuto la misma en un conjunto folklórico de esta ciudad denominado "Los Changos del Cerro Bayo". Cabe destacar que he aprendido la ejecución de tal instrumento cuando, de esto hace algunos años, la revista FOLKLORE insertó en sus páginas un método para su aprendizaje y que justamente fuera su creador el nombrado profesor Arnoldo Pintos, a quien le estaré siempre agradecido, como lo estarán muchos otros por haber facilitado mediante una clara y sencilla enseñanza para tocar la queña, circunstancia ésta que me ha permitido incursionar en el folklore.

ENRIQUE D. PIAZZA

G. Savino 672

Pergamino — Buenos Aires

Señor Piazza: La dirección del taller del señor Arnoldo Pintos es Tres Arroyos 1010, Capital, de 8,30 a 13,30 horas, y su teléfono es 59-2175.

### ABUELOS JUBILADOS

Señor Arnoldo Pintos: Los que poco sabemos de música por tonos en guitarra, ésto es lo que esperamos tanto tiempo: que se editara un libro como éste que se agotó pronto en los kioscos. Esperamos que el tomo II venga con canciones más modernas y nos gustaría se explicara cómo se toca un punteo en piezas modernas, qué cuerdas se deben tocar, pero en el primer tomo es fabuloso. Nos gustaría que saliera la zamba "La Atardecida" y la canción "Hoy encontré un amigo". Señor Pintos, muchas gracias en nombre de todos los abuelos jubilados que tocamos guitarra; yo aprendí a tocar música a los 58 años y confieso que lo hago bastante bien y en cada excursión hecha por Buenos Aires nos llevamos los instrumentos y alegramos al contingente bien o mal, pero tratamos en lo posible de alegrar a otros más viejitos que yo; no nos abandone, señor Pintos, con estas enseñanzas de guitarra tan fáciles para nosotros, y gracias y éxitos para usted.

VICTORIA RAINERO

Capital Federal

Señor Victoria: Su carta me hizo poner muy contento y por lo tanto se lo agradezco. "La Atardecida" justamente figura para ser incluida en el tomo N° 2 de "Enseñanza de Guitarra". Siga alegrándose y alegrando a sus colegas "abuelos", que es una forma de producir felicidad.

ARNOLDO PINTOS

## JUANA AZURDUY

Aire de cueca

Música: ARIEL RAMIREZ

Letra: FELIX LUNA

INTRODUCCION: 4 COMPASES EN MI MENOR

MI m  
 JUANA AZURDUY  
 SOL M  
 FLOR DEL ALTO PERU MI m  
 SOL M  
 NO HAY OTRO CAPITAN  
 (LA M) SOL M MI m  
 MAS VALIENTE QUE TU  
 MI m  
 LOIGO TU VOZ  
 SOL M  
 MAS ALLA DE JULIUY MI m  
 SOL M  
 Y TU GALOPE AUDAZ  
 (LA M) SOL M MI m  
 DOÑA JUANA AZURDUY  
 (LA M) MI m LA M REM  
 ME ENA MORA LA PATRIA EN A GRAZ  
 SIM M MI M FA#m  
 DESVE LADA RECORRO SU FAZ  
 MI m SIM M FA#m  
 EL ESPAÑOL NO PASARA  
 SIM M FA#m 1 5 7 1 2 / %  
 CON MUJERES TENORA QUE PELEAR  
 MI m (RE) MI m  
 JUANA AZURDUY  
 SOL M MI m  
 FLOR DEL ALTO PERU  
 SOL M  
 NO HAY OTRO CAPITAN MI m  
 (LA M) SOL M  
 MAS VALIENTE QUE TU  
 ↓

II

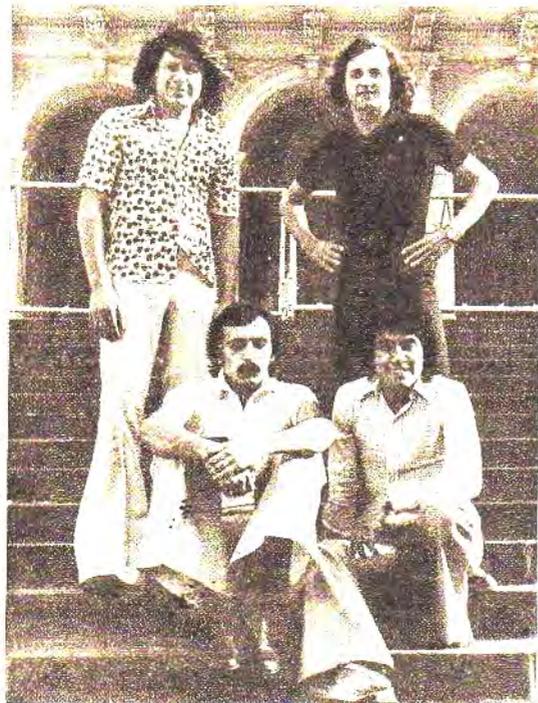
*Truena el cañón, préstame tu fusil  
que la revolución  
viene oliendo a jazmin!*

*Tierra del Sol, en el Alto Perú  
el eco nombra aún  
a Tupac Amará.*

*Tierra en armas que se hace mujer  
amazona de la libertad,  
quiero formar en tu escuadrón  
y al clarín de tu voz atacar!*

LOS TONOS ENTRE PARENTESIS: CAMBIO DE ACORDE  
SOBRE EL ULTIMO MOVIMIENTO DEL RASGUEO

LOS  
CARABAJAL



## CHACARERA DEL RIPIERO

CHACARERA

I

Piedra oscura  
rodadora  
cantarina se va  
sabedora.

Faroleando  
busca el río  
en su cauce hallará  
su destino.

Tucu tucu  
de la noche  
lo verán chicotear  
los sancoches.

ESTRIBILLO

El ripiero ya se va  
cantando por los barriales  
y en la espuma ahogará  
sus pesares.

II

Zarandeando  
las arenas,  
pulen el duro piedral  
de sus penas.

Palosanto  
piedra dura  
frio y llanto andarán  
por la hondura.

Huayra muyoj  
de zarandas  
balanceando un cantar  
de esperanzas.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: OSCAR TESTA

Música:

SAUL 'CUTI' CARABAJAL

## ALMA CHALLUERA

I

Me voy camino del río  
para sentarme en la arena  
y gozar de la frescura  
de la mañana serena.

Quiero ver a los pescados  
brillando al sol mañanero  
palpitante en las agallas  
y oler el viento challuero.

Los dorados relucientes  
son rastros de las auroras  
que en la arena de la playa  
mi corazón atesora.

ESTRIBILLO

Sangre y espuma en la arena  
corazón del mismo río  
escamas de plata y oro  
blasones del amor mío.

II

Me voy camino del río  
cantando una chacarera  
y llevo dentro mi pecho  
toda mis ansias challueras.

Quiero ver a las challueras  
con la falda en la rodilla  
cuando espantan las mojarras  
chimpanando cerca e' la orilla.

Quiero ver a flor del agua  
nadando al bagre moreno,  
y sentirme dentro 'el río  
a mis dolores ajenos.

REPITE ESTRIBILLO

Letra: CRISTOFORO JUAREZ

Música: CARLOS CARABAJAL

APRENDA EN SEIS MESES  
A TOCAR LA GUITARRA  
POR MUSICA



En su propio hogar y sin desatender sus ocupaciones. Con el CURSO GRADUAL ACELERADO DE GUITARRA que el INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, fundado en 1950, dicta POR CORRESPONDENCIA. Solicite GRATIS Y SIN COMPROMISO PARA USTED, informes y plan de estudios de este curso extraordinario y exclusivo al señor EMILIO COSSI, director general del INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, Casilla 4866, Correo Central, Buenos Aires, República Argentina.

## LOS DEL FONDO DE LA LEGUA

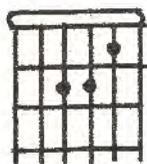


Para su contratación  
dirigirse a:

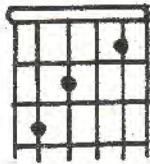
CESPEDES 1874  
VILLA ADELINA BS. AS.

Tel. 766-8062/7464

CUADRO CON LOS ACORDES  
DE LAS 4 CANCIONES



LA m



DO M



MI 7  
DOM. LA



SOL 7  
DOM DO



LA 7  
DOM RE



RE m



RE M



SI 7  
DOM. MI



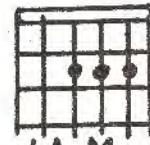
FA M



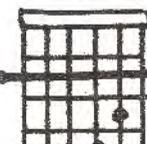
MI m



SOL M



LA M



SI m



FA# 7  
DOM. SI



MI m 7



FA# m

M: TONO MAYOR  
m: TONO MENOR

# COSTERA

Polca

Letra: RICARDO LINARES

Música: JOSE VICENTE CIDADE

## INTROD.

LA m, LA 7, RE m, RE m, MI 7, MI 7, LA m.

LA m LA 7 RE m  
 CUANDO LA ILUSION ES CAMA LOTE  
 QUE VA POR ESAS AGUAS  
 BOGANDO A LA DERIVA  
 LA 7 RE m  
 CUANDO LA ESPERANZA ES UN ISLOTE  
 DONDE CUERVOS Y CA RANCHO  
 LA m LA m  
 HACEN PRONTO SU GUA RIDA  
 LA 7 RE m  
 LLORA LA COSTERA AL PREGUN TAR  
 SI 7 MI 7  
 DONDE ESTA MI AMOR MAMBORETA  
 LA m LA 7 RE m  
 Y EL MAMBORETA COMO NE GANDO  
 SU CUERPO ESTA BALAN CEANDO  
 LA m LA m  
 EN LA RAMA DEL SAU ZAL  
 RE m LA m  
 COS TERA CEIBO EN FLOR DE LA RI BERA  
 MI 7 LA m  
 LEÑADORA Y LAVAN DERA  
 LA m LA m  
 HIJA FIEL DEL PARA NA  
 RE m LA m  
 COS TERA NO ESPERE/ EN LA ESCO LLERA  
 MI 7 LA m  
 QUE LA LANCHA MADE RERA  
 LA m LA m  
 TAL VEZ NUNCA VOLVE RA

*Pasan resonando en el silencio  
las lanchas que acarrear  
maderas y frutales.  
Brillan jugueteando en la corriente  
las estelas que a su paso  
van besando los juncales.*

*Llora la costera al preguntar:  
"¿Dónde está mi amor, mamboretá?",  
y el mamboretá, como negando,  
su cuerpo está balanceando  
en las ramas del sauzal.*

Costera... (BIS)

## EXITOS 1966

### ZAMBA DEL CANTOR ENAMORADO

I

El viejo río Cosquin fue el testigo quieto de un desengaño que un guitarrero cantor sufriera en el arrenal cuando se escondía el sol.

Cuentan paisanos de allá que un amanecer se escuchó su canto era un lamento de amor que del pecho le brotó y entre los cerros quedó.

#### ESTRIBILLO

Quisiera verte volver en una tarde de enero si vuelves me encontrarás en la orilla del Cosquin con mi guitarra cantora, y en mis labios sentirás que aún perdura el amor que me dejaste al partir.

II

Qué cosas las del amor si hasta agarra pena en sólo pensarlas cuando comienza a gustar como agua de manantial sólo se empieza a alejar.



**HERNAN FIGUEROA REYES**

Alguna vez al pasar por el viejo río en noche estrellada, quizás puedan escuchar las coplas que del cantor nacieran por un dolor.

Letra y música:

**HERNAN FIGUEROA REYES**

#### ESTRIBILLO

Llorando al calor el llanto del indio es un manantial [febril

mojando el antigal, lluvia que viene de Dios. Antiguo cansancio, lento su andar, tiene una lanza por el cardón. Y en sus espinas dejó las manos para la sangre con otro color y al rayo loco dio su corazón.

II

El destino de tu nombre fue final. Y la luna aquélla ya no alumbrá más, la hembra cerró su vientre y por la frente se desangró. Dejó sus huellas y hacia el Norte, buscó el camino para allá morir y como madre lloró también su mal.

Ronda por adentro el amo sideral anda por tus venas desde que se fue levantada sus ojos negros para cubrirte muerto y leal. Clavó su pecho en la roca como una [vida, y sin gritar su voz se oyó en el cielo hecha una [maldición.

#### AL ESTRIBILLO

Música: DANIEL TORO y LITO NIEVA

Letra: ARIEL PETROCELLI



**LOS NOMBRES**

### EL ANTIGAL

#### ZAMBA

I

En tus viejos brazos se quedó el ayer rescoldo del alma arisca que se fue, el tiempo en tus manos solas quedó tendido sobre la luz. Sangre reseca en la mañana llorando siglos a la voz del sol. El grito inca estremeció el dolor.

Silencio descalzo por tu cuerpo va. Las piedras al viento le roban la sal, los grillos duermen la tarde oró desnudo del cerro atrás. Cavó la boca de tu noche el oscuro acero de tu negra piel, para dormirte entre la soledad.

## PRODUCCIONES ARGENTINAS

Presenta máximas atracciones originales exclusivos:

### EL SILBADOR JUJEÑO

Arnaldo Torres, "el argentino que superó el trino de los pájaros" silbando temas folklóricos, ciudadano, clásico y otros ritmos.

### HUARITA CHARANGO INCAICO

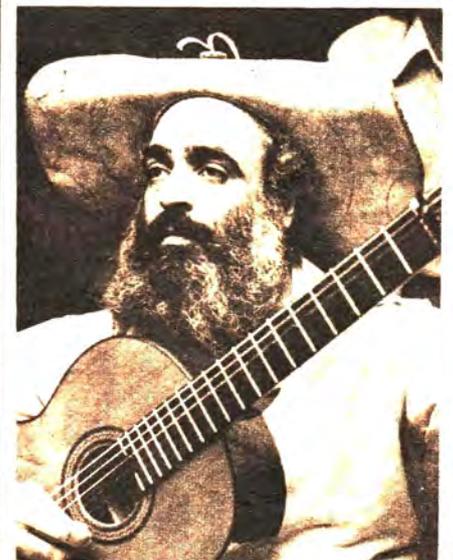
Música y canto de la quebrada jujeña, el atiplano y Latinoamericana.

### EL CACIQUE ARAUCANO

Canciones aborígenes y danzas de la selva.

Dirigirse:

Delfín Cachizumba  
Bmé. Mitre 1773 piso 4º  
ofic. 402 - T. E. 40-4615  
16-20 hs. - Buenos Aires



**JORGE CAFRUNE**

Contrataciones

**RAMON AMILCAR TOLEDO**

José M. Salgueiro 455

JAMES CRAIK

(Córdoba) Tel. 244/237

## ESCUCHAME AUNQUE MUERA

CANCION

I

Amor mío, escúchame aunque muera,  
no llores la memoria de mis brazos,  
yo espero que respondas con un beso  
cuando se doblen las flores de la vida.

Marca ya mi boca ese silencio  
yo creo sin más Dios y el nacimiento  
me condenaste a amarte con locura  
ya nunca he de vivir si no me besas.

Mañana aún, aún queda tanto tiempo  
la soledad, los pájaros, la luna,  
alejare las sombras con tu nombre  
la primavera volverá con tu perfume,  
y tiernamente beberemos nuestro vino  
porque todo nació en esta copa,  
donde yacen tus besos y los míos,  
donde yacen tus besos y los míos.

RECITADO

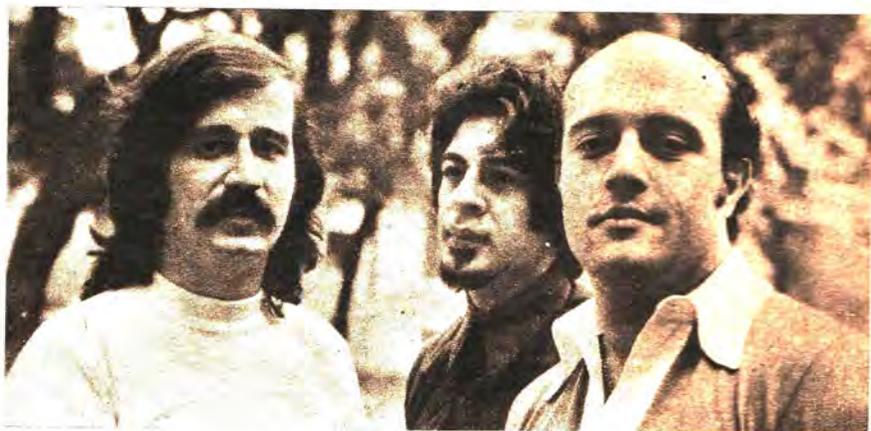
Amor mío, no dejaremos de amarnos  
y como el vino  
cambiaremos de labios y de besos  
estaremos en los versos de los jóvenes  
o en la rosa inextinguible del obrero.

Te imaginas, nosotros, amor mío  
como locos estudiantes por las calles  
escribiendo proclamas en los muros  
consumidos de pájaros y sueños.  
Ay, amor, ay, amor mío,  
la urgencia del amor es subversiva.

CANTADO - PARA FINAL

Ay, amor, escúchame aunque muera,  
ay, amor, escúchame, amor mío...  
escúchame aunque muera.

De: DANIEL ALTAMIRANO



LOS DE SIEMPRE

## HOY ENCONTRE UN AMIGO

CANCION

Sabes, hoy encontré un amigo  
tan lejos de mi pueblo  
tan lejos de los dos,  
miro, los hijos de mi amigo  
jugando a la ternura  
qué envidia siento yo,  
lejos del pueblo en que nacido  
hoy encontré un amigo  
tan lejos de los dos.

Dime, si existen cosas bellas  
más bellas que las que hoy  
mi amigo me brindó,  
juntos, llenamos tantas horas  
charlando cualquier cosa  
riendo del amor,  
lejos del pueblo en que he nacido  
hoy encontré un amigo  
tan lejos de los dos.

Pienso, qué hermoso será el día  
de pronto hasta la luna  
se vuelve una sonrisa  
y el vino es más amigo  
amigo de los dos.

Letra y música:  
DANIEL ALTAMIRANO

## JOHANNESBURGO

1960



"NEGRIN" ANDRADE

Una voz ancestral,  
un tambor africano  
y un verso elemental,  
peruano.

El negro en Perú  
actualmente no sufre  
ya no hay esclavitud  
ni azufre.

Le dieron tibio baño  
en tina de jabón  
porque en su ama dio  
el germen  
que no tuvo el patrón.

Del seno que mi abuela  
a mi madre brindó  
el hijo del amito  
mamó, mamó, mamó.

Y mi abuela con su amo  
en la casa 'e jarana  
cantujaron de alirio  
cantujaron replana.

Y en la casa 'e janara  
con el amito viejo  
bailaron mis hermanos  
zamacueca y festejos.

El padre de mi amito  
de mi abuela gustó  
y mi abuela  
a su amita burló.

Yo le dijera primo  
a ese blanco travieso  
de cabello enresao  
y de labio tan grueso.

El negro en el Perú  
actualmente no sufre  
ya no hay esclavitud  
ni azufre.

Más ha sufrido el negro  
nuestro hermano de Cuba  
descendiente directo  
nagó, yoruba.

Más ha sufrido el negro  
cantor de Panamá  
que el negro jaranista  
de acá.

Más ha sufrido el negro  
muerto en Santo Domingo  
por los diarios abusos  
del gringo.

Más ha sufrido el negro  
labrador de Haití  
que el zambo guaragüero  
de aquí.

Más ha sufrido el negro  
del morro y la favela  
que mi padre y mi madre  
y mi abuela.

En fin, más sufre el negro  
de Harlem a Louisiana  
que nuestra gente negra  
peruana.

Y al problema del negro  
segregación racial  
el mundo permanece  
neutral.

Quiero aguda mi rima  
como punta de lanza  
que otra mano la esgrima  
si la alcanza

Yo jamás con voz hurgo  
perentoria  
yo, ja...  
Johannesburgo, pretoria.

Cuando en Johannesburgo  
llegue el día de sangre  
yo quiero estar allí  
compadre.

Cuando en Johannesburgo  
llegue el día de sangre  
debemos estar todos  
hijos de negra madre  
con la voz encestral  
el machete en la mano  
y el verso elemental  
peruano.

De:  
NICOMEDES SANTA CRUZ

# EL ALAZAN

Canción

Letra y Música - ATAHUALPA YUPANQUI

INTR:

RASG. LA<sub>m</sub> . ACORD: RE M . DO M . MI<sup>7</sup> . LA<sub>m</sub>  
LA<sub>m</sub> [COMO UNA CINTA DE [RE<sub>m</sub> FUEGO  
GALO [SOL<sup>7</sup> PANDO GALO [DO<sub>m</sub> PANDO  
LA<sub>m</sub> [CRIN ENVUELTA EN LLAMA [RE<sub>m</sub> RADAS  
DO<sub>m</sub> MI<sup>7</sup> LA<sub>m</sub> MI ALAZAN T'ESTOY NOM [BRANDO  
LA<sub>m</sub> [TREPO LA SIERRA CON [RE<sub>m</sub> LUNA  
SOL<sup>7</sup> LA<sub>m</sub> [CRUZO LOS VALLES NEVANDO MI<sup>7</sup>  
LA<sub>m</sub> [CIEN CAMINOS ANDUVIMOS  
DO<sub>m</sub> MI<sup>7</sup> LA<sub>m</sub> MI ALAZAN T'ESTOY NOMBRANDO  
SOL<sup>7</sup> [OSCURO LAZO DE [DO<sub>m</sub> NIEBLA  
RE<sub>m</sub> LA<sub>m</sub> [TE PIALO JUNTO AL BA [RRANCO  
RE<sub>m</sub> [COMO FUE QUE NO LO [SI<sup>7</sup> VIS TE [MI<sup>7</sup>  
FA<sub>m</sub> SI<sup>7</sup> [QUE ES T'RELLA ESTABAS BUSCAN DO  
SOL<sup>7</sup> [EN EL FONDO DEL A [DO<sub>m</sub> BISMO  
RE<sub>m</sub> LA<sub>m</sub> [NI UNA VOZ PARA NOMBRARLO  
FA<sub>m</sub> [SOLITO SE FUE MURIENDO  
MI<sup>7</sup> LA<sub>m</sub> MI CA BALLO MI CA [LA<sub>m</sub> BALLO  
BIS INTROD.

Sobre la horqueta de un tala,  
hay un morral solitario.  
Hay un corral sin relincho:  
mi alazán, te estoy nombrando.

Si, como dicen algunos,  
hay cielos p'al buen caballo,  
por ahí andará mi flete  
galopando, galopando.

Oscuro lazo de niebla  
te pialó junto al barranco,  
¿Cómo fue que no lo viste?  
¿Qué estrella estabas buscando?  
¡Solito se fue muriendo  
mi caballo... mi caballo!

# MARIAN FARIAS GOMEZ



REPRESENTANTE  
EXCLUSIVO

ORGANIZACION  
DE CONCIERTOS

**Elías Grappa**

Ayacucho 685 - 2º Piso "B"

Tel. 46-2626 - Buenos Aires

Cables ELGRAP

## ADIOS A LA BALSA

Chamamé

I

Mira como el progreso nos ha tendido para juntar dos pueblos del litoral, este puente que acerca rápidamente al Chaco y a Corrientes cruzando el [Paraná.

Sabes de mi soñar, luna correntina, cuando bajo tu hechizo me enamoré, y en las cálidas noches que tú iluminas entonábamos juntos, un dulce [chamamé.

### ESTRIBILLO

Adiós, diré a la balsa, adiós, adiós, testigo, como el río, de nuestro amor, adiós, diré a la balsa, adiós, adiós, y por el nuevo puente llegaré a su [corazón.

II

Balsa donde una tarde nos conocimos fuego de tu cariño que me encendió, sueños, mágicos sueños que [compartimos, cuando nos prometimos un mundo de [pasión.

Sabes de mi soñar, luna correntina, cuando bajo tu hechizo me enamoré, y en las cálidas noches que tú iluminas entonábamos juntos, un dulce [chamamé.

### AL ESTRIBILLO

De: M. BARRIOS y LEOPOLDO DIAZ VELEZ



RAMONA GALARZA



ARGENTINO LUNA

## ME MOLESTA DECIRTE SEÑORA

Vals

Me molesta decirte señora... por el hecho de que te has casado, pero yo te aseguro, señora, que nadie ha de amarte como yo te he amado.

Otra vez el dinero, señora... ha logrado aumentar mi sufrimiento, de nada vale el amor del pobre si la ambición puede más que el sentimiento.

¡Señora!... Recuerda la tarde la tarde aquella que nunca he de [olvidar, cuando, señora, apretada entre mis [brazos, juraste que nunca me dejarías de [amar.

Y la noche aquella de la luna grande y la otra noche del viento otoñal, y vas a acordarte, señora, tus [promesas, que son cual fantasmas que rondan [mi mal.

### PARA FINAL

Me molesta decirte, señora... por el hecho de que te has casado, pero yo te aseguro, señora, que nadie ha de amarte como yo te he amado.

Letra y Música: ROBERTO MONTERREY

Editorial ULTRAMODERNA

I

No sé tu nombre, te llamé gitana desde la vez primera que te vi, miré tus ojos y una flor lejana me dijo tu secreto para mí.

Miré tu boca, esa flor temprana que se abrió en tu sonrisa y la sentí como una luz que nace en la mañana y alumbrara mi vida baladí.

### ESTRIBILLO

Y no quise seguirte tuve miedo por mí, de borrar aquel sueño de robar tu jazmín. Me quedé con la luz de tus ojos en mi repitiendo tu nombre que jamás lo sentí.

## AY, MUCHACHA, FLOR TEMPRANA

Canción



TUCUMAN 4

¡Ay!, muchacha, flor temprana quise ser el que te amara ¡ay!, muchacha, flor temprana, canto azul de la mañana. ¡Ay!, muchacha, flor temprana, ilusión de mi esperanza, yo te nombro en mi tristeza simplemente, mi gitana.

### RECITADO

Miré tu boca, esa flor temprana que se abrió en tu sonrisa y la sentí, como una luz que nace en la mañana y alumbrara mi vida baladí. Y no quise seguirte tuve miedo por mí.

### REPITE ESTRIBILLO

De: DANIEL TORO y EDUARDO PLATELLI



## “PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS”

*Canciones relatos y leyendas,  
en feliz coincidencia  
de imagen y canto, y en  
la voz y guitarra  
de su creador*

## PITI CANTEROS

Para su contratación  
LARREA 1151 - B. AIRES  
Tel. 82-5738

# HERNAN RIOS



Creador del tema

## “TU TE HAS QUEDADO SOLA”

Representante exclusivo

## P.E.N.H.

## BERBARI-ARESI ASOCIADOS

Tucumán 1455 - 10º P. “D”

Tel. 45-6773 - 46-4312  
Buenos Aires

SIN UN ADIOS (zamba)  
SONES DE ZAMBA (zamba)  
FLOR DE CARIÑO (zamba)  
A MI CORRIENTES (litoraleña)  
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)  
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Anibal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 Nº 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Anibal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

## THULE

Sistemas sonoros en

**ALTA FIDELIDAD  
ESPECTACULOS  
JINETEADAS  
FESTIVALES**

**EQUIPOS IMPORTADOS  
Y NACIONALES  
USINA PROPIA  
EXPERIENCIA - CALIDAD  
RESPONSABILIDAD**

PIDA VISITADOR

ESTADOS UNIDOS 60

Tel. 0220-20867

SAN ANTONIO DE PADUA  
PCIA. DE BUENOS AIRES



## MARIA LUISA ZAMORA

En sus manos virtuosas  
resurge un legendario  
instrumento del norte  
argentino

## GANADORA DEL COSQUIN '74

Para su contratación:

San Martín 2149  
SAN M. DE TUCUMAN

## EL HUMOR ES COSA SERIA

# DICE JESUS BARRERA, EL CORDOBES

Después de haber sido señalado por la crítica especializada como revelación de Cosquín '74 —de acuerdo a la información oficial de la secretaría de prensa del festival— Jesús Barrera ha empezado a caminar más seguro en el difícil ámbito de la comicidad. Estuvo a visitarnos y nos contó sus cosas, sus comienzos, incursionando en la composición humorístico-musical con la "Chacarera del mini-short" —aprovechando los comentarios que desataba tan llamativa prenda —aclara— pero sin caer en la chabacanería ni la grosería. El humor debe encargarse con mesura, con seriedad, porque no hay que olvidar que las plateas de festivales o teatros también están compuestas por niños. Y aunque no lo estuviesen, ¿de qué vale lo grosero?

La charla continuaba entre anécdotas y los clásicos cuentillos cordobeses, aquellos del vai, vó y negro que llenan las páginas de Hortensia, dichos con el fraseo peculiar de los habitantes de Cór-

doba, recordando su año largo de actuación en Telecómicos, los veintiocho festivales que hiciera en todo el país acompañando a figuras de la talla de Los Fronterizos, Ramona Galarza, Victor Velázquez y Roberto Rimoldi Fraga, su LP (sigla que encierra, a su decir, "la porquería") y hablando de sus próximas actuaciones junto a mi amigo Rodolfo Zapata y después nos adentramos en un tema urticante: los cantantes que cuentan cuentos en los escenarios. Y coincidimos en que no es nada que los digan, sino que los dicen mal.

Jesús Barrera, o El Cordobés cree que para ejercer la comicidad hace falta un ordenamiento previo: recopilar, ordenar, crear. Todavía es joven, tiene un campo laboral casi seguro, donde no abundan los cuentistas, donde la temática humorístico-musical es de ajustada producción. Su línea es simple pero agradable. Y el público lo aplaude. Por algo será.



## RUBEN DURAN

EL PIANO  
MAYOR  
DE COSQUIN



RECORRIENDO  
LA PATRIA  
CON SU PIANO  
DE  
CONCIERTO

PARA SU CONTRATACION: POR CARTA Sra. OLIVIA DE DURAN

CASILLA DE CORREO Nº 1 — SUC. ITUZAINGO — Pcia. de Bs. As. — Tel. NIDIA DE GONZALEZ 252-5368



**Después del Mundial  
seguimos pensando en Ud.**

**Síguenos viendo  
y lo comprobará.**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

**canal 7**

# PEÑAS

## SABADO 6 DE JULIO

PEÑA "MI RANCHO", Av. de Mayo 1423, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "CENTRO RESIDENTES BELENISTAS", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ERNESTO VEGA.

PEÑA "CLARINES Y FOGONES", Circulo Suboficiales del Ejército, Gral. Savio 101, Villa Malpú, San Martín, 22 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO.

PEÑA "EL SANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "EL PENSAMIENTO", Club América del Sur, Francisco Bilbao 3760, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "AMOR Y DANZA", Club 25 de Mayo, Rodríguez Peña 941, Martínez, 22 hs. Actúan el conjunto ALBERTO CASTELAR y los alumnos de la Peña. Dirección: Carlos Vargas.

PEÑA "LA CUEVA", Parroquia Virgen de las Flores, Donato Alvarez 525, Morón, 22 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

PEÑA "EL ABROJITO", Ins. D. F. Sarmiento, Av. La Plata 3434, Santos Lugares, 22 hs. Actúan los conjuntos LOS INCAS y VOCES DEL ALBA.

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humbolt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "LA FLOR DEL SUR", Centro de Prom. Cultural, Vieytes 555, Bánfield, 22 hs. Actúan los conjuntos CUARTETO NATIVO y LOS CINCO PARA EL TANGO 1er. aniversario.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.

## DOMINGO 7 DE JULIO

PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 18 hs. Actúan los conjuntos KARU MANTA y LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "LOS CIMARRONES", Club El Fortín, Lafayette 488, Villa Ballester, 12 hs. Asado y Peña. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y Tipica. PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap. 20 hs.

## LUNES 8 DE JULIO

PEÑA "VIDALITA", Racing Club Ane-

xo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 17º aniversario.

PEÑA "FOGON GAUCHO", Club Lanús, 9 de Julio 1680, Lanús Este, 22 hs. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y la actuación especial de OSVALDO PUGLIESE.

PEÑA "SUREÑA", Soc. de Fomento Alumni Social Club, Agüero 240, Turdera, 22 hs. Actúa el conjunto CUARTETO NATIVO.

PEÑA "A CAMPO ABIERTO", Soc. de Fomento Aldo Bonzi, Lino Lagos y José Alico, Aldo Bonzi, 22 hs. Actúa el conjunto JOSE SIAREZ.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 hs. Fiesta Internacional de la Danza. Actúan ALBERTO CASTELAR y las delegaciones de Alemania, Brasil, Dinamarca, Escocia, España (Canarias), Paraguay, Yugoslavia y el Ballet de EL CHUCARO y NORMA VIOLA.

## MARTES 9 DE JULIO

PEÑA "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO 13º aniversario.

PEÑA "LA TROPILLA", Asoc. de Fomento Villa Ortúzar, Caldas 1749, Cap., 16 hs. Gran Peña Infantil, con obsequio de golosinas, juguetes, chocolate y sorpresa a todos los niños presentes.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "USA PUKA", Club Argentino Juniors, José G. Artigas 2262, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

## VIERNES 12 DE JULIO

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR. 32º aniversario.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 159, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

## SABADO 13 DE JULIO

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y NESTOR BALESTRA.

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL GURI", Club Acassuso, Alsina 410, San Isidro, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

PEÑA "LA CALANDRIA", Ateneo Pop.

de Versailles, Roma 950, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

PEÑA "ATALAYA", Club Gimnasia y Esgrima, Bartolomé Mitre 1137, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "EL PRADO", Club Liniers, Palmar 7035, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "LA POSTA", Circ. Católico de Obreros, Hipólito Yrigoyen 8428, Lomas de Zamora, 22 hs. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y HECTOR DEL VALLE.

PEÑA "EL MONTONERO", Club Defensores de Florida, Laprida 2074, Florida, 22 hs. Actúan los conjuntos LOS SEIS PARA EL FOLKLORE y BUENOS AIRES TANGO.

PEÑA "EL PALENQUE", Club Arquitectura, Fco. Beiró 2200, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.

PEÑA "FELIPE VARELA", frente estación Km. 30, 21.30 hs. Actúan LOS CHANGOS BANDENOS y el cuerpo de baile de la institución.

## DOMINGO 14 DE JULIO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

## VIERNES 19 DE JULIO

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5067, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

## SABADO 20 DE JULIO

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vte. López, 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS, KARU MANTA y NESTOR BALESTRA y la actuación especial de RAMONA GALARZA y LAS VOCES DEL NORTE. Homenaje a las peñas amigas en el Día Internacional de la Amistad.

PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, Gral. César Díaz 3067, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "CENTRO RESIDENTES BELENISTAS", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ERNESTO VEGA.

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO ARE-

CO y PEDRO DELGADO

PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto CHASQUI HUAYRA.

PEÑA "EL FOGON CALAMAR", Club Platense, Zufriategui y Zapiola, Vicente López, 22 hs. Actúa el conjunto LOS CHANGOS BANDENOS.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Avellaneda 1240, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO 28º aniversario.

## DOMINGO 21 DE JULIO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

## VIERNES 26 DE JULIO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. PEÑA "EL TALERO", Yerbal 2638, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LOS AROMOS" y "LAS NAZARENAS", Club Peñarol Argentino, Zañartú 1541, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO. RECITAL EN EL AULA MAGNA DE LA FACULTAD DE MEDICINA. Paraguay 2155, Cap., 19 hs. A cargo del concertista de guitarra RICARDO BENSOUSAN.

## SABADO 27 DE JULIO

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA CHAYA", Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "CRUZ DEL SUR", Club Unión Escalada Villegas, Villegas 811, Remedios de Escalada, 22 hs.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI. PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR. PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Pro Fomento Pueyrredón, Bazurco 2922, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "LA TROPILLA", Asoc. de Fomento Villa Ortúzar, Caldas 1749, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto INCA HUASI.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Fogón recordado en homenaje a Leopoldo Nioffi.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7 km 44, Francisco Alvarez, Gran elenco. Presenta Miguel Correa.

## DOMINGO 28 DE JULIO

PEÑA "LAS TRES MARIAS", Sindicato del Calzado, Yatay 270, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

## VIERNES 2 DE AGOSTO

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Saenz 872, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Pera 1360, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "LA MARINERA", Club Regatas de Avellaneda, Rosetti y Giuffra, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

## SABADO 3 DE AGOSTO

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "LA SIMOQUENA", Soc. de Fomento José M. Estrada, Dante 4721, Caseros, 22 hs. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "EL HORNERO", Club Gral. Hornos, Gral. Hornos 525, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "EL PENSAMIENTO", Club América del Sur, Fco. Bilbao 3760, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO, y la presentación estelar de ZAMBA QUIPILDOR y LOS INDIOS TACUNAU.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Cena danzante organizada por la Subcomisión de Damas.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7 km, 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.

## DOMINGO 4 DE AGOSTO

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 19 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre. PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 18 horas.

## ROSENDO Y OFELIA

(Rosendo Arias y Ofelia Leiva)



Representantes exclusivos  
**HUGO CAMPOS**

CALLAO 1158 — 8º P. "B"

Teléfs. 41-9916 — 44-1111

CAPITAL FEDERAL

## ESCUELA DE DANZAS TRADICIONALES ARGENTINAS

### "EL QUEBRACHAL"

El profesor José Borrás, dicta cursos regulados o acelerados, prácticos o teóricos, de danzas, incluyendo tango, bombo, malambo (norteno y sureño), a niños y mayores, de 5 a 65 años de edad.

Lunes, miércoles y viernes, de 19 a 22 hs.

Jorge Newbery 3131, Capital

Martes y Jueves, de 19 a 21 horas. Sarmiento 1502, subsuelo, Capital.

SE OTORGA CERTIFICADO SE ACEPTA ADHESION DE ESCUELAS DEL INTERIOR

Correspondencias o Consultas a:

AREVALO 1721 — Dpto. "A" CAPITAL. — Tel. 771-4758

## OFRECIMIENTO

Tengo un material que probablemente les pueda interesar: se trata de originales de cinco libros de versos típicamente criollos y que forman parte de mi producción literaria.

**Reinoldo R. Reparaz**  
Villa Dolores - Córdoba

**N. de la R.:** Si usted es lector de nuestra publicación, sabrá que no dedicamos sección alguna a este tipo de transcripciones. Agradecemos igualmente su intención, y giramos la misma a Editorial TOR'S.

## DISTRIBUCION

No aabaría explicar si es que **Folklore**, ahora, tiene más cantidad de lectores. Lo cierto es que ni por Tapiáles ni Aldo Bonzi —Pdo. de La Matanza— me fue posible conseguir el número de mayo. ¿O tienen problema con la distribución?

**Mary Carmen Sánchez**  
Aldo Bonzi (Pcia. de Bs. As.)

## SUSCRIPTORES

Además de enviarles mis felicitaciones por la labor que cumple **Folklore**, desearía que me informen si es posible suscribirse a la misma.

**Raúl Vignini**  
Rafaela (Pcia. de Sta. Fe)

¿Me podrían informar a cuánto asciende la suscripción anual de **Folklore**? Tengo interés en recibirla por este sistema, ya que cuesta conseguirla en los quioscos de revistas.

**Anita Horsten**  
Resistencia - Chaco

**N. de la R.:** Administrativamente no está contemplada la remisión de nuestra revista por suscripción. Lo lamentamos.

## POEMAS

He advertido que en "Canciones" se publican temas que se han hecho éxito en mérito a la interpretación del artista. También se han incluido algunas de Chacho Santa Cruz, pero han omi-

# CARTAS

tido dos de sus más famosos recitados: "Un par de botas" y "De hombre a hombre". ¿No sería posible publicarlos a corto plazo?

**Gerardo M. Zárate**  
Hilario Ascasubi - F.C.N.G.R.

## CONJUNTOS

Desde hace mucho tiempo soy lectora de **Folklore** y cada vez me gusta más, y es ejerciendo mi derecho a pedir que les solicito una nota sobre los Huanca Hua y otra sobre el nuevo conjunto Los Changos, de quienes me gustaría tener fotografías.

**M. L. Cando**  
La Pampa

## ECOS

Por supuesto que hay notas que nunca deben publicarse, pero también es necesario que el público pueda juzgar debidamente. Con respecto al artículo Yupanqui-Cafrune, entiendo que los méritos de Don Ata son inquestionables, y que no debe compararse a uno y a otro, pues son dos cosas distintas (aunque bien se encuadraría aquí una: Yupanqui comenzo a recorrer el país cuando eran tiempos difíciles, y Cafrune lo hizo "a caballo", con una tropilla alimentada a nafta "Super"). Indudablemente que las declaraciones parecerían apuntar a la promoción personal, aunque creo que el jujeño estimula al suya en mérito al sentimiento que despierta en el lector su extrema bondad en la intención de adoptar, nada menos, que a veintidós niños.

Se precisa de mucha paciencia y comprensión para adoptar un niño, y no creo que él, personalmente, ni su mujer, puedan dedicar sus horas a una familia tan numerosa. Si es que estoy equivocada, que el señor Cafrune me lo demuestre. Y desde ya le pido disculpas. Retomando el principio de mi carta, falta decir que Yupanqui nunca debió ser tan agudo en sus declaraciones, ni Cafrune contestarlas sacando los trapitos al sol. Y creo ser objetiva en mis apreciaciones. Entiendo, además, que ustedes sólo reflejaron lo que otra publicación había incluido con anterioridad, y que el artículo sirvió para informar a los lectores "folkloristas". Y también entien-

do que a esa redacción llegan muchas cartas. Y ésta es una más.

**Ester Yeito**  
Caleta Olivia - Santa Cruz

## 234

Por lejos, en muchos años, no tenía en mis manos un número tan bueno de **Folklore**. Está distinto en todo: diagramación, agilidad, variedad de notas. Felicitarlos es poco.

**Martín Torrado**  
Necochea

En junio se lucieron, puesto que dieron cabida a tanta gente que parecía haber desaparecido del ambiente. Así se hace, integrando a la familia folklórica.

**Dora Sebastián**  
Trelew - Chubut

Desde el colorido de la tapa, el número de junio ha sido uno de los mejores de **Folklore**. Y ciertamente que la nota a Nicomedes Santa Cruz era para leerla con detenimiento.

**Mario Nicolás Avella**  
Escobar - Pcia. de Bs. As.

## OBSERVACIONES

Es con especial beneplácito que he notado una serie de notas sobre artesanías firmadas por Clara Passafari. En ellas se advierte el conocimiento cabal de esta profesional sobre el tema. Lo interesante sería que en el caso de publicar otras se tenga más en cuenta el material fotográfico y los epígrafes sean más explicativos, a fin de que se pueda así ampliar la didáctica que contienen.

**Maria L. D. de Rotello**  
Catamarca

¿No les parece que el Diccionario Folklórico del Prof. Coluccio ha sido repetido muchas veces ya en vuestras ediciones? Reconocemos que es una obra consultiva, pero para quienes coleccionamos esa revista se nos torna reiterativo.

**Daniela y Omar Del Río**  
Villa María - Córdoba

¿Por qué **Folklore** no sale un poco más al interior y refleja el movimiento folklórico de las provincias argentinas?

**Miguel Ortiz Roca**  
Corrientes

una manera argentina  
de sentir la música



LOS CANTORES  
DE QUILLA HUASI

GINAMARIA HIDALGO

LOS DEL SUQUIA

ALDO MONGES

LOS HERMANOS ABALOS

CARLOS TORRES VILA

LOS ALTAMIRANO

JAIME DAVALOS

LOS HERMANOS CUESTAS

CARLOS DI FULVIO

LOS OLIMAREÑOS

VIRGINIA LUQUE

ALFREDO ZITARROSA

LOS 4 DE CORDOBA

CHANGO RODRIGUEZ

JOVITA DIAZ

ANTONIO TORMO

LOS ANDARIEGOS

CHACHO SANTA CRUZ

MARIO BUSTOS

NESTOR FABIAN

OSVALDO REQUENA

ATILIO STAMPONE

ARGENTINO LEDESMA

ALBERTO MARINO

LOS HNOS. ALBARRACIN

TUCUMAN 4

HECTOR GAGLIARDI

RUBEN DURAN

ARSENIO AGUIRRE

ANTONIO TARRAGO ROS

NELLY VAZQUEZ

TRIO GONZALITO

JOSE CARLI

RAUL BARBOZA

LINARES CARDOSO

LAS VOCES DEL NORTE

ROBERTO RIMOLDI FRAGA

LOS MANANTIALES

MARGARITA PALACIOS

RODOLFO LEZICA

CLAUDIO BERGE

la compañía n°1  
de la música argentina

**BIENESTAR SOCIAL - MINISTERIO DEL PUEBLO**  
**SECRETARIA DE ESTADO DE DEPORTES Y TURISMO**



---

**COMPETENCIAS NACIONALES INFANTILES "EVITA"**  
**Y JUVENILES "HOMBRE NUEVO" 1974**

---

**PARA QUE NADIE**  
**SE QUEDE SIN JUGAR**

A algunos niños y jóvenes no les fue posible anotarse en el período establecido.

No importa. Para que ellos también puedan intervenir, la Secretaría de Estado de Deportes y Turismo prorrogó la fecha de inscripción en las competencias, hasta el 12 de julio, en Capital Federal únicamente.

Ahora, nadie quedará sin jugar.

**EL DINERO DEL PUEBLO VUELVE AL PUEBLO**  
**TRANSFORMADO EN DEPORTE.**

# Recuerde

Los beneficios de la Lotería de Beneficencia Nacional y Casinos permiten que Bienestar Social —Ministerio del Pueblo— cumpla los planes que tiene fijados en materia de salud, vivienda, asistencia social y protección de la niñez.

**BIENESTAR SOCIAL**  
**MINISTERIO DEL PUEBLO**

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

# EN TODO EL PAIS



ESTAMOS CONSTRUYENDO



PLAN  
815.000  
VIVIENDAS

SECRETARIA DE VIVIENDA Y URBANISMO

MINISTERIO DEL BIENESTAR SOCIAL  
DEL PUEBLO